

62628 / 1-VR 1-4

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>AVANT-PROJET D'ORDONNANCE portant assentiment à l'Accord de coopération du xx xxx 201x entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution d'un certain nombre de dispositions du Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999, tels que modifiés le 4 mai 2012 à Genève</p> | <p>VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van xx xxx 201x tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de uitvoering van een aantal bepalingen van het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999, zoals gewijzigd op 4 mei 2012 te Genève</p> |
| <p>Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,</p> <p>Sur la proposition de la Ministre de l'Environnement,</p> <p>Après délibération,</p> <p>ARRETE :</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,</p> <p>Op voorstel van de minister van Leefmilieu,</p> <p>Na beraadslaging,</p> <p>BESLUIT :</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>Article 1er.</p> <p>La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>Artikel 1.</p> <p>Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>Article 2</p> <p>Assentiment est donné à l'accord de coopération du xx xxx 201x entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution d'un certain nombre de dispositions du Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone</p>                                                                                                                      | <p>Artikel 2</p> <p>Instemming wordt verleend met het samenwerkingsakkoord van xx xxx 201x tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de uitvoering van een aantal bepalingen van het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en</p>                                                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999, tels que modifiés le 4 mai 2012 à Genève.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999, zoals gewijzigd op 4 mei 2012 te Genève.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p><i>Annexe</i></p> <p>Accord de coopération du xx xxx 201x entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution d'un certain nombre de dispositions du Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999, tels que modifiés le 4 mai 2012 à Genève</p> | <p><i>Bijlage</i></p> <p>Samenwerkingsakkoord van xx xxx 201x tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de uitvoering van een aantal bepalingen van het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999, zoals gewijzigd op 4 mei 2012 te Genève</p> |
| <p>Bruxelles, le</p> <p>Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,</p> <p>Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,</p> <p>Rudi VERVOORT</p> <p>La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement, de la Qualité de Vie, de l'Environnement et de l'Energie,</p> <p>Céline FREMAULT</p>                                                                                                                                                     | <p>Brussel,</p> <p>Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,</p> <p>De minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,</p> <p>Rudi VERVOORT</p> <p>De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie</p> <p>Céline FREMAULT</p>                                                                                                                                                                                                     |

| <b>AVANT-PROJET D'ORDONNANCE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>portant assentiment à l'Accord de coopération du xx xxx 201x entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution d'un certain nombre de dispositions du Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999, tels que modifiés le 4 mai 2012 à Genève</p>                                                               | <p>houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van xx xxx 201x tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de uitvoering van een aantal bepalingen van het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999, zoals gewijzigd op 4 mei 2012 te Genève</p>                                                                              |
| <b>EXPOSE DES MOTIFS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>MEMORIE VAN TOELICHTING</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>A. Considérations générales</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>A. Algemene toelichting</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>1. <u>Résumé</u></p> <p>Le présent projet d'ordonnance vise à donner assentiment à l'Accord de coopération du xx xxx 201x entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution d'un certain nombre de dispositions du Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999, tels que modifiés le 4 mai 2012 à Genève.</p> | <p>1. <u>Samenvatting</u></p> <p>Dit ontwerp van ordonnantie heeft tot doel instemming te betuigen met het samenwerkingsakkoord van xx xxx 201x tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de uitvoering van een aantal bepalingen van het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999, zoals gewijzigd op 4 mei 2012 te Genève.</p> |

## 2. Contexte

Les problèmes posés par la pollution atmosphérique transfrontalière ont donné lieu en 1979, au sein de la Commission économique des Nations unies pour l'Europe (CEE-ONU), à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance (PATLD). Cette convention a été conclue à Genève le 13 novembre 1979 et a été approuvée par la Belgique par la loi du 9 juillet 1982. Elle est entrée en vigueur le 16 mars 1983.

Les 51 Parties à cette convention se sont engagées à élaborer des politiques et stratégies de réduction des émissions de substances à l'origine de la pollution transfrontalière et à participer à un programme de surveillance et d'évaluation du transport à longue distance des émissions. Depuis lors, les activités des organes de la convention ont donné naissance à huit protocoles, lesquels sont tous entrés en vigueur et ont tous été ratifiés par la Belgique.

Le protocole le plus récent est le protocole relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique qui a été signé à Göteborg en 1999 – ci-après dénommé le protocole de Göteborg. Il vise la réduction des émissions atmosphériques d'oxydes d'azote (NOx), de dioxydes de soufre (SO<sub>2</sub>), de composés organiques volatils (COV) et d'ammoniaque (NH<sub>3</sub>). Il impose pour les polluants concernés des plafonds d'émission nationaux et définit des prescriptions d'installation (généralement sous forme de valeurs limites d'émission) ainsi que des normes de produits de divers secteurs et activités.

Le protocole de Göteborg est entré en vigueur le 17 mai 2005, après avoir été ratifié par 16 parties. La Belgique l'a ratifié le 13 septembre 2007.

Le 4 mai 2012, ce protocole a fait l'objet d'amendements qui ont été adoptés par l'organe exécutif de la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance (décisions 2012/1 et 2012/2 de cet organe). Ces amendements portent sur la fixation de nouveaux

## 2. Situering

De problemen in verband met grensoverschrijdende luchtverontreiniging hebben in 1979, binnen de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties (VN/ECE), geleid tot het Verdrag Grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand (LRTAP). Dit Verdrag werd op 13 november 1979 in Genève gesloten en door België bij de wet van 9 juli 1982 goedgekeurd. Het trad in werking op 16 maart 1983.

De 51 Partijen bij deze overeenkomst hebben zich ertoe verbonden om een beleid en strategieën uit te werken ter bestrijding van lozingen van stoffen die aan de oorsprong liggen van de grensoverschrijdende vervuiling, en om mee te werken aan een programma voor de bewaking en de evaluatie van de bewegingen van luchtverontreinigende stoffen over lange afstand. De activiteiten van de organen van het Verdrag hebben sindsdien geleid tot acht protocollen, die allemaal in werking zijn getreden en allemaal door België werden geratificeerd.

Het meest recente protocol is het protocol inzake vermindering van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, dat werd ondertekend in Göteborg in 1999 – hierna het protocol van Göteborg genoemd. Het beoogt de reductie van lozingen in de lucht van stikstofdioxide (NO<sub>x</sub>), zwaveldioxide (SO<sub>2</sub>), vluchtige organische stoffen (VOS) en ammoniak (NH<sub>3</sub>). Het legt voor de vervuilende stoffen in kwestie nationale emissieplafonds op en definieert voorschriften voor installaties (over het algemeen in de vorm van emissiegrenswaarden) en productnormen voor uiteenlopende sectoren en activiteiten.

Het protocol van Göteborg trad in werking op 17 mei 2005, nadat het werd geratificeerd door 16 partijen. België heeft het geratificeerd op 13 september 2007.

Op 4 mei 2012 werden in dit protocol wijzigingen aangebracht die het uitvoerend orgaan van het Verdrag over grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand heeft aangenomen (besluiten 2012/1 en 2012/2 van dit orgaan). Deze wijzigingen hebben betrekking op de vaststelling

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>objectifs nationaux de réduction des émissions. Alors que le protocole de Göteborg de 1999 fait état de plafonds d'émission absolus en vigueur à partir de 2010, les objectifs de réduction fixés par le protocole amendé sont exprimés sous forme de pourcentage de réduction par rapport à l'année de référence 2005. Ces objectifs seront en vigueur à partir de 2020.</p> <p>Ces amendements ont permis d'enregistrer les résultats importants suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Les progrès réalisés depuis 1999 au niveau de l'Union européenne sont consolidés dans une convention internationale (tant en ce qui concerne les mesures qui s'attaquent à la source du problème qu'en ce qui concerne l'impact sur les émissions totales) ;</li> <li>- Une meilleure accessibilité au protocole, en premier lieu pour les Républiques de l'ex-URSS, grâce à l'inclusion de délais de transition suffisamment étendus. Ces parties n'avaient pas ratifié le protocole original ; le fait de les avoir associés davantage aux négociations relatives aux amendements du protocole permet d'espérer qu'elles le ratifieront cette fois-ci. Il est en effet important que ces pays participent aux efforts de réduction, vu le caractère transfrontière des émissions.</li> </ul> <p>Les objectifs de réduction que la Belgique s'est engagée à respecter dans le cadre de ces amendements ont été fixés le 27 avril 2012 par la Conférence Interministérielle sur l'environnement (ci-après dénommée CIE). A cette même date, la CIE a décidé que la répartition des efforts entre les Régions serait assurée par le biais d'un accord de coopération qui serait soumis aux Gouvernements et Parlements concernés en même temps que les instruments d'assentiment au protocole.</p> <p>Les valeurs limites d'émission et les normes de produits imposées par le protocole amendé correspondent en grande partie aux dispositions de la réglementation européenne (principalement la Directive 2010/75/CE relative aux émissions industrielles ainsi que les divers documents de référence sur les MTD). Les plafonds d'émission ont été calculés sur la base de la croissance escomptée des activités et de la consommation</p> | <p>van nieuwe nationale emissiereductiedoelstellingen.</p> <p>Daar waar het protocol van Göteborg van 1999 melding maakt van absolute emissieplafonds die van kracht zijn vanaf 2010, worden de reductiedoelstellingen in de wijziging uitgedrukt in de vorm van een reductiepercentage ten opzichte van referentiejaar 2005. Die doelstellingen zullen van kracht zijn vanaf 2020..</p> <p>Dankzij deze wijzigingen konden de volgende belangrijke resultaten worden geboekt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- De vooruitgang die sinds 1999 werd geboekt in de Europese Unie wordt geconsolideerd in een internationaal verdrag (zowel wat betreft de brongerichte maatregelen als wat betreft de impact op de totale emissies);</li> <li>- Een betere toegankelijkheid tot het protocol, in de eerste plaats voor de voormalige USSR-republieken, door voldoende ruime overgangstermijnen op te nemen. Die partijen hadden het oorspronkelijke protocol niet geratificeerd; doordat ze nauwer werden betrokken bij de onderhandelingen over de wijzigingen van het protocol kunnen we hopen dat ze het ditmaal zullen ratificeren. De deelname van die landen aan de reductie-inspanningen is belangrijk door het uitgesproken grensoverschrijdend effect van hun emissies.</li> </ul> <p>De reductiedoelstellingen waartoe België zich heeft verbonden in het kader van deze wijzigingen, werden op 27 april 2012 gedefinieerd door de Interministeriële Conferentie Leefmilieu (hierna ICL genoemd). Op dezelfde datum werd ook beslist om de verdeling van de inspanningen tussen de gewesten te garanderen door een samenwerkingsakkoord dat zal worden voorgelegd aan de betrokken regeringen en parlementen, samen met de akten van instemming met het gewijzigd protocol.</p> <p>De emissiegrenswaarden en de productnormen die werden vastgesteld door het gewijzigd protocol van Göteborg komen grotendeels overeen met de bepalingen van de Europese regelgeving (voornamelijk Richtlijn 2010/75/EU betreffende de industriële emissies en de verschillende referentiedocumenten aangaande de BBT). De emissieplafonds werden berekend op basis van de verwachte groei van de</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>d'énergie, ainsi que de l'évolution des émissions dans le cadre de la politique européenne actuelle.</p> <p>Les plafonds d'émission applicables à compter de 2020 sont inférieurs aux plafonds d'émission en vigueur depuis 2010, fixés dans la Directive européenne 2001/81/CE (la « Directive NEC »). Ceci implique que, dans chaque Région, les émissions devront baisser en-deçà des plafonds d'émission régionaux actuellement en vigueur (tels que fixés par la CIE du 16 juin 2000) pour pouvoir atteindre d'ici 2020 les objectifs fixés par le protocole de Göteborg amendé. Par ailleurs, le protocole amendé prévoit dorénavant des plafonds d'émission pour les PM<sub>2,5</sub> (particules très fines).</p> <p>3. <u>Accord de coopération soumis à assentiment</u></p> <p>Un accord de coopération est nécessaire pour la mise en œuvre des amendements au protocole de Göteborg. Les objectifs inclus dans le protocole initial, en particulier les plafonds d'émission, ont en effet été renforcés et requièrent des efforts de la part des trois Régions et de l'autorité fédérale. Il est donc indispensable de parvenir à un accord sur la répartition de ces efforts. Tel est l'objet de l'accord de coopération soumis à l'assentiment du Parlement. Les efforts des Régions ont trait au respect des plafonds d'émission et au rapportage des émissions, ceux de l'autorité fédérale portent sur des mesures concrètes contribuant à la réduction de ces émissions.</p> | <p>activiteiten en van het energieverbruik, en de evolutie van de emissies in het kader van het huidige Europees beleid.</p> <p>De emissieplafonds die van toepassing zijn vanaf 2020 liggen lager dan de emissieplafonds die van kracht zijn sinds 2010, vastgesteld in Europese richtlijn 2001/81/EG (de « NEC –richtlijn »). Dit impliceert dat, in elk gewest, de emissies zullen moeten dalen tot onder de gewestelijke emissieplafonds die momenteel van kracht zijn (zoals vastgesteld door de ICL van 16 juni 2000) om tegen 2020 de doelstellingen te kunnen bereiken die werden vastgesteld door het gewijzigd protocol van Göteborg. Bovendien voorziet het gewijzigd protocol van nu af aan in emissieplafonds voor PM<sub>2,5</sub> (zeer fijne deeltjes).</p> <p>3. <u>Samenwerkingsakkoord voorgelegd ter instemming</u></p> <p>De implementatie van de wijzigingen aan het protocol van Göteborg vereist een samenwerkingsakkoord. De doelstellingen die zijn opgenomen in het initieel protocol van Göteborg, in het bijzonder de emissieplafonds, werden namelijk versterkt en vereisen inspanningen van de drie gewesten en van de federale overheid. Het is dus onontbeerlijk om tot een akkoord te komen over de te leveren inspanningen. Dit is het voorwerp van het samenwerkingsakkoord dat wordt voorgelegd aan de instemming van het parlement. De inspanningen van de gewesten hebben betrekking op de naleving van de emissieplafonds en op de rapportage van de emissies, die van de federale overheid hebben betrekking op concrete maatregelen die bijdragen tot deze emissiereducties.</p> |
| <p>4. <u>Commentaire des articles de l'accord de coopération</u></p> <p><i>L'article 1er</i> décrit l'objectif de l'accord de coopération : la répartition des efforts déployés pour atteindre les plafonds d'émission fixés par le protocole de Göteborg amendé, qui seront en vigueur à partir de 2020.</p> <p><i>L'article 2</i> définit certains termes utilisés dans l'accord de coopération.</p> <p><i>L'article 3</i> mentionne les plafonds d'émission relatifs qui sont applicables à la Belgique, en</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>4. <u>Artikelsgewijze bespreking van het samenwerkingsakkoord</u></p> <p><i>Artikel 1</i> beschrijft de doelstelling van het samenwerkingsakkoord: het verdelen van de inspanningen voor het bereiken van de emissieplafonds uit het geamendeerde protocol van Göteborg die gelden vanaf 2020.</p> <p><i>Artikel 2</i> definieert een aantal termen die aan bod komen in het samenwerkingsakkoord.</p> <p><i>Artikel 3</i> bevat de emissieplafonds die krachtens het gewijzigde protocol van Göteborg toepasselijk zijn voor België. Het bevat ook, ter</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

vertu du protocole de Göteborg amendé. Il mentionne en outre, à titre informatif, les plafonds absolus qui y correspondent, sur la base des rapports d'émissions les plus récents au moment de la signature dudit protocole.

*L'article 4, §1<sup>er</sup>*, fixe les plafonds d'émission absolus à respecter par chaque Région, pour que l'objectif national soit atteint. L'article 4, §2, précise que ces plafonds sont basés sur les quantités de carburant utilisées (pour le secteur des transports). Ces plafonds sont applicables de façon globale aux émissions régionales concernées, quelles que soient leurs sources - sources mobiles (transports) ou sources stationnaires-.

*L'article 5* précise que les Régions ont l'obligation de prendre les mesures nécessaires pour respecter leurs plafonds d'émissions régionaux. Ceux-ci étant applicables à toutes les émissions régionales concernées, sans distinction de leur source, les Régions ont la possibilité de compenser des émissions de transport plus élevées par des réductions supplémentaires sur des sources stationnaires et vice versa.

*L'article 6* traite de l'inventaire des émissions et du rapportage. Il impose aux Régions de tenir à jour constamment leur inventaire d'émissions sur la base des connaissances scientifiques et des directives internationales les plus récentes. Si une Région apporte des modifications significatives à son inventaire d'émissions, il lui impose d'en informer les autres Régions, vu l'impact potentiel de celles-ci sur le respect ou le non-respect des plafonds d'émission nationaux.

*L'article 7* contient une formule qui modifie les plafonds régionaux absolus visés à l'article 4 en cas de modification, par une Région, de ses données d'émissions de 2005. Comme les plafonds d'émission belges fixés par le protocole amendé sont exprimés en terme de pourcentage par rapport aux émissions belges de 2005, une telle modification aura nécessairement un impact sur la quantité d'émissions maximale que l'Etat belge peut émettre en vertu de ces plafonds relatifs. En d'autres termes, en cas de modification des données d'émissions de 2005 postérieure à la signature du protocole amendé, les plafonds d'émissions absolus belges mentionnés à l'article 3 de l'accord de

informatie, de absolute plafonds die ermee overeenstemmen op basis van de meest recente gerapporteerde emissies op het ogenblik van ondertekening van voornoemd protocol.

In *artikel 4, §1*, worden de absolute emissieplafonds vermeld die elk gewest in acht moet nemen om de nationale doelstelling te verwezenlijken. Artikel 4, §2 bepaalt dat deze plafonds zijn gebaseerd op gebruikte brandstofhoeveelheden (voor de transportsector). Deze plafonds zijn op globale wijze van toepassing op de betrokken gewestelijke emissies, ongeacht hun bronnen - mobiele bronnen (transport) of stationaire bronnen.

*Artikel 5* stelt dat de gewesten het nodige moeten doen om hun gewestelijke emissieplafonds na te leven. Die plafonds zijn toepasselijk op alle betrokken gewestelijke emissies, ongeacht hun bron, zodat de gewesten de mogelijkheid hebben om hogere transportemissies te compenseren door bijkomende reducties op stationaire bronnen en vice versa.

*Artikel 6* handelt over de emissie-inventaris en de rapportage over de emissies. Het stelt vast dat de gewesten hun emissie-inventaris steeds actueel moeten houden op basis van de recentste wetenschappelijke inzichten en internationale richtlijnen. Als een gewest aanzienlijke wijzigingen aan zijn emissie-inventaris aanbrengt, moet het de andere gewesten daar over informeren, gezien de mogelijke impact op het al dan niet respecteren van de nationale emissieplafonds.

*Artikel 7* bevat een formule die de absolute gewestelijke plafonds wijzigt die worden vastgesteld in artikel 4 wanneer een gewest de gegevens betreffende zijn emissies in 2005 wijzigt. Daar de door het gewijzigde protocol vastgestelde Belgische emissieplafonds worden uitgedrukt als een percentage ten opzichte van de Belgische emissies in 2005, heeft een dergelijke wijziging onvermijdelijk gevolgen voor de maximale hoeveelheid die de Belgische Staat mag uitstoten krachtens deze relatieve plafonds. Met andere woorden, in geval van wijziging van de emissiegegevens van 2005 na de ondertekening van het gewijzigde protocol, komen de Belgische absolute emissieplafonds

coopération ne correspondront plus aux plafonds d'émissions relatifs à respecter par la Belgique en vertu dudit protocole. Il se peut dès lors que, dans ces circonstances, le respect de ces plafonds absolus – lesquels ont été répartis entre les Régions par l'article 4 de l'accord de coopération – ne soit plus suffisant pour garantir le respect des plafonds belges relatifs fixés dans le protocole amendé. Tel serait le cas si les émissions belges de 2005 sont revues à la hausse, par rapport à l'inventaire qui existait au moment de sa signature. La formule de l'article 7 permet d'éviter cette situation et garantit que la somme des plafonds absolus régionaux fixés par l'article 4 continue à correspondre à l'objectif national dans ces circonstances.

*L'article 8 établit la procédure à suivre en cas de dépassement d'un plafond d'émission par une Région.*

Le principe de base est que chaque Région prend les mesures nécessaires pour éviter tout dépassement de ses plafonds d'émission. Si toutefois il y a dépassement, la Région en question examine si le dépassement peut être compensé en Belgique sans que le plafond belge ne soit dépassé. Si c'est le cas, la Région en informe les autres Régions ainsi que le Gouvernement fédéral. Si ce n'est pas le cas, et que le dépassement du plafond régional entraîne également un dépassement du plafond belge, la Région qui a dépassé son plafond doit examiner si ce dépassement permet de faire appel aux mécanismes de flexibilité prévus dans le protocole (voyez infra). Si elle n'utilise pas ces mécanismes, la Région en question n'a d'autre choix que de mettre en œuvre dès que possible des mesures de réduction supplémentaires. À défaut pour la Région de mettre en œuvre ces mesures, elle sera tenue pour responsable du dépassement du plafond belge.

Les mécanismes de flexibilité prévus dans le protocole, qui sont visés ci-dessus, permettent d'adapter les plafonds d'émission ou les

zoals bedoeld in artikel 3 van het samenwerkingsakkoord niet langer overeen met de relatieve emissieplafonds die België krachtens voornoemd protocol in acht dient te nemen. Onder dergelijke omstandigheden is het dus best mogelijk dat de inachtneming van deze absolute plafonds – die onder de gewesten zijn verdeeld krachtens artikel 4 van het samenwerkingsakkoord – niet langer volstaat om de inachtneming te garanderen van de relatieve Belgische plafonds die zijn vastgesteld in het gewijzigde protocol. Dit zou het geval zijn wanneer de Belgische emissies van 2005 worden verhoogd ten opzichte van de inventaris die bestond op het ogenblik van ondertekening. De formule van artikel 7 laat toe deze situatie te vermijden en garandeert dat het totaal van de in artikel 4 vastgestelde gewestelijke absolute plafonds onder dergelijke omstandigheden blijft overeenstemmen met de nationale doelstelling.

Artikel 8 stelt vast de te volgen procedure in geval van overschrijding van een emissieplafond door een gewest.

Het basisprincipe is dat elk gewest de nodige maatregelen neemt om elke overschrijding van zijn emissieplafonds te vermijden. Als er toch sprake is van een overschrijding, moet het gewest in kwestie onderzoeken of die overschrijding gecompenseerd kan worden in België zonder dat het Belgisch plafond wordt overschreden. Als dat het geval is, brengt het gewest de andere gewesten en de federale regering daarvan op de hoogte. Als dat niet het geval is, en de overschrijding van het gewestelijk plafond ook een overschrijding van het Belgisch plafond met zich meebrengt, zal het gewest dat zijn plafond heeft overschreden moeten onderzoeken of die overschrijding het mogelijk maakt om een beroep te doen op de flexibiliteitsmechanismen die voorzien zijn in het protocol (zie infra). Als het die mechanismen niet gebruikt, heeft het gewest in kwestie geen andere keuze dan zo snel mogelijk bijkomende reductiemaatregelen te implementeren. Als het gewest die maatregelen niet ten uitvoer brengt, zal het verantwoordelijk worden gehouden voor de overschrijding van het Belgisch plafond.

De door het protocol voorziene en bovenvermelde flexibiliteitsmechanismen laten toe dat de nationale emissieplafonds of emissie-inventarissen (voor de evaluatie van de

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>inventaires d'émissions nationaux (pour l'évaluation des obligations de réduction) dans les conditions suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- L'inventaire des émissions comprend des catégories qui n'étaient pas encore connues au moment de la fixation du plafond d'émission ;</li> <li>- Les facteurs d'émission ont été sensiblement modifiés par rapport au moment de la fixation du plafond d'émission ;</li> <li>- La méthode de calcul des émissions a été modifiée par rapport au moment de la fixation du plafond d'émission, modification ayant un impact considérable sur les émissions calculées.</li> </ul> <p><i>L'article 9</i> impose aux Régions de mettre à la disposition du Gouvernement fédéral les informations qui lui sont nécessaires pour évaluer la faisabilité des mesures qu'il envisage de mettre en œuvre pour exécuter ses obligations résultant de l'accord de coopération.</p> <p>Ces obligations sont décrites dans le chapitre IV de l'accord de coopération. L'article 10, §1<sup>er</sup>, prévoit en termes généraux que le Gouvernement fédéral prendra, en accord avec les Régions, des mesures en vue de la réduction des émissions de SO<sub>2</sub>, NO<sub>x</sub>, PM<sub>2,5</sub>, COV et NH<sub>3</sub>, et qu'il tiendra compte, lors de l'élaboration d'une autre politique (par exemple en matière de transport ou de climat), de l'impact de cette politique sur les émissions de polluants atmosphériques. L'article 10, §2, énumère les mesures qu'il prendra dans le secteur du transport. Ces mesures ont fait l'objet d'une concertation entre les autorités régionales et le Gouvernement fédéral et ont été approuvées par la CIEE.</p> <p>L'article 11 porte sur le suivi des obligations prévues par l'accord de coopération. Pour ce qui concerne le respect des plafonds d'émission régionaux, le suivi sera effectué par le biais des inventaires d'émissions régionaux, qui constituent la base du rapportage national en matière d'émissions.</p> <p>L'article 12 traite du règlement des litiges.</p> <p>L'article 13 précise que l'accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée et qu'un</p> | <p>reductiedoelstellingen) worden aangepast onder de volgende voorwaarden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- In de emissie-inventaris categorieën zijn opgenomen die nog niet gekend waren op het moment dat het emissieplafond werd vastgesteld;</li> <li>- Emissiefactoren significant zijn gewijzigd t.o.v. het moment dat de emissieplafonds werden vastgesteld;</li> <li>- De methodologie voor de berekening van de emissies werd gewijzigd t.o.v. het moment dat de emissieplafonds werden vastgesteld met een belangrijke impact op de berekende emissies.</li> </ul> <p><i>Artikel 9</i> stelt dat de gewesten de nodige informatie ter beschikking zullen stellen aan de federale overheid, voor de beoordeling van de haalbaarheid van de maatregelen die zij overweegt te nemen om gevolg te geven aan haar verplichtingen krachtens het samenwerkingsakkoord.</p> <p>Deze verplichtingen worden in het hoofdstuk IV van het samenwerkingsakkoord omschreven. Artikel 10, §1, stelt in algemene termen dat de federale overheid, in samenspraak met de gewesten, maatregelen zal nemen voor de reductie van de emissies van SO<sub>2</sub>, NO<sub>x</sub>, PM<sub>2,5</sub>, VOS en NH<sub>3</sub> en dat zij bij het uitwerken van ander beleid (vb. inzake transport of klimaat) rekening zal houden met de impact van dat beleid op de emissies van luchtpolluenten. Artikel 10, §2 lijst de maatregelen op die de federale overheid zal nemen in de transportsector. Over deze maatregelen is er overleg gepleegd tussen de gewestelijke overheden en de federale overheid, en de maatregelen werden goedgekeurd door de uitgebreide ICL.</p> <p>Artikel 11 betreft de opvolging van de verplichtingen in het kader van dit samenwerkingsakkoord. Voor wat betreft het naleven van de gewestelijke emissieplafonds, zal dit gebeuren middels de gewestelijke emissie-inventarissen die de basis vormen voor de nationale emissierapportering.</p> <p>Artikel 12 regelt de behandeling van geschillen.</p> <p>Artikel 13 stelt dat het samenwerkingsakkoord voor onbepaalde duur wordt gesloten en dat een opzeggingstermijn van 12 maanden geldt.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>délai de préavis de 12 mois est applicable.</p> <p>L'article 14 régit la publication de l'accord de coopération.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>Artikel 14 regelt de publicatie van het samenwerkingsakkoord.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p style="text-align: center;"><b>COMMENTAIRE DES ARTICLES</b></p> <p>L'article 1<sup>er</sup> de l'avant-projet d'ordonnance mentionne que la présente ordonnance règle une matière qui relève de la compétence régionale.</p> <p>Par l'article 2, il est donné assentiment à l'Accord de coopération du xx xxx 201x entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution d'un certain nombre de dispositions du Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999, tels que modifiés le 4 mai 2012 à Genève</p> <p>Bruxelles, le</p> <p>Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,</p> <p>Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,</p> <p style="text-align: center;">Rudi VERVOORT</p> <p>La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement, de la Qualité de Vie, de l'Environnement et de l'Energie,</p> <p style="text-align: center;">Céline FREMAULT</p> | <p style="text-align: center;"><b>ARTIKELS BESPREKING</b></p> <p>Artikel 1 van het voorontwerp van ordonnantie geeft aan dat deze ordonnantie een gewestaangelegenheid regelt.</p> <p>Door artikel 2 wordt instemming betuigd met het Samenwerkingsakkoord van xx xxx 201x tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de uitvoering van een aantal bepalingen van het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999, zoals gewijzigd op 4 mei 2012 te Genève.</p> <p>Brussel,</p> <p>Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,</p> <p>De minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,</p> <p style="text-align: center;">Rudi VERVOORT</p> <p>De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie</p> <p style="text-align: center;">Céline FREMAULT</p> |

ANNEXE/BIJLAGE

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Accord de coopération du [date] entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution d'un certain nombre de dispositions du Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999, tels que modifiés le 4 mai 2012 à Genève                                                                     | Samenwerkingsakkoord van [datum] tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de uitvoering van een aantal bepalingen van het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999, zoals gewijzigd op 4 mei 2012 te Genève                                   |
| Vu l'article 39 de la Constitution ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Gelet op artikel 39 van de Grondwet;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1er, II, 1°, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, et l'article 92bis, § 1er, inséré par la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 ;                                                                                                                                                                                                                               | Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 6, §1, II, 1°, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur en artikel 92bis, §1, ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;                                                                                                                                                                                |
| Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment l'article 42 ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, artikel 42;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Vu la loi du 9 juillet 1982 portant approbation de la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, faite à Genève le 13 novembre 1979 (Convention LRTAP) ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Gelet op de wet van 9 juli 1982 houdende goedkeuring van het verdrag betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, opgemaakt te Genève op 13 november 1979 (LRTAP-Verdrag);                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Vu le décret du 25 mars 2004 portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, fait à Göteborg, le 30 novembre 1999 (Région wallonne) ; vu le décret du 7 mai 2004 portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, | Gelet op het decreet van 25 maart 2004 houdende instemming met het Protocol van het Verdrag van 1979 over de grensoverschrijdende luchtverontreiniging ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon in de omgevingslucht, gedaan te Göteborg op 30 november 1999 (Waalse gewest); gelet op het decreet van 7 mei 2004 houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999 (Région flamande) ; vu la loi du 1er mai 2006 portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, fait à Göteborg le 30 novembre 1999 (autorité fédérale) ; vu l'ordonnance du 12 juillet 2007 portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999 (le protocole de Göteborg) (Région de Bruxelles-Capitale) ; | op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999 (Vlaamse gewest); gelet op de wet van 1 mei 2006 houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefmilieu, gedaan te Göteborg op 30 november 1999 (federale overheid); gelet op de ordonnantie van 12 juli 2007 houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999 (het protocol van Göteborg) (Brussels hoofdstedelijk gewest); |
| Vu la décision de la Conférence interministérielle de l'Environnement du 16 juin 2000, point 1 en matière de la répartition des plafonds d'émissions, fixés à la directive 2001/81/CE, entre les régions ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Gelet op de beslissing van de Interministeriële Conferentie Leefmilieu van 16 juni 2000, punt 1 inzake de verdeling van de emissieplafonds vastgesteld in richtlijn 2001/81/EG, over de gewesten;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Vu la décision de la Conférence interministérielle de l'Environnement du 27 avril 2012 en matière de la répartition des plafonds d'émissions fixés au protocole de Göteborg amendé ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Gelet op de beslissing van de Interministeriële Conferentie Leefmilieu van 27 april 2012 inzake de verdeling van de emissieplafonds vastgesteld in het geamendeerde protocol van Göteborg;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Considérant que la Belgique a ratifié le protocole de Göteborg le 13 septembre 2007 ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Overwegende dat België het protocol van Göteborg geratificeerd heeft op 13 september 2007;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Considérant que le caractère mixte du protocole de Göteborg a été constaté au sein du groupe de travail « traités mixtes » du 22 septembre 2000 et que le protocole est une convention juridiquement contraignante ; que le caractère mixte des amendements a été constaté au sein du groupe de travail « traités mixtes » du 25 février 2014 ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Overwegende dat het gemengd karakter van het protocol van Göteborg werd vastgesteld in de Werkgroep Gemengde Verdragen van 22 september 2000 en dat het protocol een juridisch bindende overeenkomst is; dat het gemengd karakter van de amenderingen werd vastgesteld in de Werkgroep Gemengde Verdragen van 25 februari 2014;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Considérant que les compétences en ce qui concerne la politique relative à l'environnement sont conférées pour la plupart aux régions ; que l'établissement d'inventaires des émissions est également une compétence régionale ; que l'élaboration de normes de produit est cependant une compétence fédérale ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Overwegende dat de bevoegdheden met betrekking tot beleid rond leefmilieu grotendeels aan de gewesten zijn toegekend; dat ook het opstellen van emissie-inventarissen een gewestelijke bevoegdheid is; dat het uitwerken van productnormen evenwel een federale bevoegdheid is;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Considérant que l'Organe exécutif de la Convention LRTAP a atteint, le 4 mai 2012, un accord sur l'amendement du protocole de Göteborg au moyen des décisions 2012/1 et 2012/2 ; que l'amendement du protocole de Göteborg au sein de la Convention LRTAP reprend pour la Belgique les réductions suivantes à partir de 2020, exprimées en pourcentages, par rapport à 2005 : 43% pour SO <sub>2</sub> , 41% pour NO <sub>x</sub> , 2% pour NH <sub>3</sub> , 21% pour COV et 20% pour PM <sub>2,5</sub> ; | Overwegende dat het Uitvoerend Orgaan van het LRTAP-verdrag op 4 mei 2012 een akkoord heeft bereikt over de amendering van het protocol van Göteborg middels de beslissingen 2012/1 en 2012/2; dat bij de amendering van het protocol van Göteborg binnen het LRTAP-verdrag voor België volgende procentuele reducties vanaf 2020 ten opzichte van 2005 zijn opgenomen: 43% voor SO <sub>2</sub> , 41% voor NO <sub>x</sub> , 2% voor NH <sub>3</sub> , 21% voor VOS en 20% voor PM <sub>2,5</sub> ; |
| Considérant que l'autorité fédérale et les régions doivent prendre, ensemble, des initiatives politiques et des mesures visant à réduire l'émission de polluants atmosphériques, afin de pouvoir respecter les engagements du protocole de Göteborg visant à réduire l'émission de polluants atmosphériques et à protéger l'environnement et la santé publique ;                                                                                                                                           | Overwegende dat de federale overheid en de gewesten samen beleidsinitiatieven en maatregelen moeten nemen om de uitstoot van luchtverontreinigende stoffen te verminderen, teneinde de verbintenissen uit het protocol van Göteborg om de uitstoot van luchtverontreinigende stoffen te verminderen te kunnen nakomen en het leefmilieu en de volksgezondheid te beschermen;                                                                                                                         |
| Considérant que la Région de Bruxelles-Capitale, la Région flamande et la Région wallonne ont signé un accord de coopération en matière de contrôle des émissions atmosphériques et de structuration des données ;                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Overwegende dat het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, het Vlaamse Gewest en het Waalse gewest een samenwerkingsovereenkomst ondertekenden inzake het toezicht op emissies in de lucht en op de structurering van de gegevens;                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| L'État fédéral, représenté par le Gouvernement fédéral, en la personne du Premier Ministre et de la Ministre de l' Environnement ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | De Federale Staat, vertegenwoordigd door de Federale Regering, in de persoon van de Eerste Minister en de Minister van Leefmilieu ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| La Région flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne de son Ministre-Président et de la Ministre de l'Environnement, de la Nature et de l' Agriculture ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van haar Minister-President en de Minister van Omgeving, Natuur en Landbouw;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| La Région wallonne, représentée par le Gouvernement wallon, en la personne de son Ministre-Président et du Ministre de l' Environnement et de l' Aménagement du Territoire;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse Regering, in de persoon van haar Minister-President en de Minister van Leefmilieu en Ruimtelijke Ordening;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, en la personne de son Ministre-Président et de la Ministre chargée de l' Environnement ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, vertegenwoordigd door de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, in de persoon van haar Minister-President en de Minister belast met Leefmilieu;                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| ONT CONVENU CE QUI SUI :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | KWAMEN HET VOLGENDE OVEREEN:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

| Chapitre Ier - Objectifs et définitions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Hoofdstuk I – Doelstellingen en definities                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Article 1er.</b> Le présent accord de coopération concerne la répartition des efforts entre les régions et l'autorité fédérale pour atteindre les objectifs, repris à l'annexe II jointe au protocole de Göteborg à la Convention LRTAP, tels qu'amendés par la décision 2012/2 du 4 mai 2012 de l'Organe exécutif de la Convention précitée.                | <b>Artikel 1.</b> Dit samenwerkingsakkoord betreft de verdeling van de inspanningen over de gewesten en de federale overheid, voor het bereiken van de doelstellingen, opgenomen in bijlage II bij het protocol van Göteborg bij het LRTAP-verdrag, zoals geamendeerd door de beslissing 2012/2 van 4 mei 2012 van het Uitvoerend Orgaan van dat verdrag.  |
| <b>Art. 2.</b> Dans le présent accord de coopération, on entend par :                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Art. 2.</b> In dit samenwerkingsakkoord wordt verstaan onder:                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 1° protocole : le Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, tel qu'amendé le 4 mai 2012 ;                                                                                                                 | 1° protocol: het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand inzake vermindering van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau zoals geamendeerd op 4 mei 2012;                                                                                                                         |
| 2° plafond d'émissions : la quantité maximale autorisée, en tonnes, d'un polluant (SO <sub>2</sub> , NO <sub>x</sub> , VOS, PM <sub>2,5</sub> , NH <sub>3</sub> ) qui peut être émise, à partir de 2020, par année calendaire, conformément à l'annexe II du protocole ; pour la définition des polluants, il est fait référence aux définitions du protocole ; | 2° emissieplafond: de maximaal toegelaten hoeveelheid in ton van een pollutant (SO <sub>2</sub> , NO <sub>x</sub> , VOS, PM <sub>2,5</sub> , NH <sub>3</sub> ) die vanaf 2020 per kalenderjaar mag worden uitgestoten overeenkomstig bijlage II van het protocol; voor de definitie van de pollutanten wordt verwezen naar de definities uit het protocol; |
| 3° année de référence : l'année 2005 ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 3° referentiejaar: het jaar 2005;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 4° mécanismes de flexibilité : les mécanismes décrits à la décision 2012/3 de l'Organe exécutif de la Convention LRTAP, permettant d'adapter les objectifs du protocole ou l'évaluation des objectifs dans les situations décrites à la présente décision ;                                                                                                     | 4° flexibiliteitsmechanismen: mechanismen beschreven in beslissing 2012/3 van het Uitvoerend Orgaan van het LRTAP-verdrag, dat toelaat om de doelstellingen van het protocol of de evaluatie van de doelstellingen aan te passen in de in deze beslissing beschreven situaties;                                                                            |
| 5° RF : la Région flamande ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 5° VG: het Vlaamse Gewest;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 6° RW : la Région wallonne ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 6° WG: het Waalse Gewest;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 7° RBC : la Région de Bruxelles-Capitale                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 7° BHG: het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 8° CELINE : la cellule interrégionale de l'environnement                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 8° IRCEL: de intergewestelijke cel voor het leefmilieu                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Chapitre II - Plafonds d'émissions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Hoofdstuk II – Emissieplafonds                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Art. 3.</b> Les plafonds d'émissions belges relatifs                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Art. 3.</b> De relatieve Belgische emissieplafonds                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

| qui sont repris au protocole résultent en les objectifs absolus suivants, sur la base de l'inventaire des émissions pour l'année de référence tel qu'il est connu à la signature du protocole,:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                     |                                                                     |                                                  | die opgenomen zijn in het protocol, resulteren, op basis van de emissie-inventaris voor het referentiejaar zoals die gekend is bij de ondertekening van het protocol, in de volgende absolute doelstellingen:              |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------|-------|-----------|-----------|-----------------|-----------|-----------------|------|-------------------|------|-------|-----------------|------|-------|------|-------|-------------------|------|-----|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------|-----|------|---------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------|-------|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-------|-----|------|-------------------|------|-----|--------|-----|-------------|-------------|-------------|-----------------|-----------------|------|------|------|-------|-----------------|------|-----|------|------|-------------------|-----|-----|-----|------|-----|------|-----|------|-------|-----------------|------|-----|------|------|
| <table><tr><th></th><th>Émission 2005 (kt)</th><th>plafond d'émissions relatif à partir de 2020 (% par rapport à 2005)</th><th>plafond d'émissions absolu à partir de 2020 (kt)</th></tr><tr><td>NO<sub>x</sub></td><td>291,0</td><td>41%</td><td>171,7</td></tr><tr><td>SO<sub>2</sub></td><td>145,2</td><td>43%</td><td>82,8</td></tr><tr><td>PM<sub>2,5</sub></td><td>24,4</td><td>20%</td><td>19,5</td></tr><tr><td>COV</td><td>142,7</td><td>21%</td><td>112,7</td></tr><tr><td>NH<sub>3</sub></td><td>71,3</td><td>2%</td><td>69,9</td></tr></table>                                        |                     |                                                                     |                                                  |                                                                                                                                                                                                                            | Émission 2005 (kt) | plafond d'émissions relatif à partir de 2020 (% par rapport à 2005) | plafond d'émissions absolu à partir de 2020 (kt) | NO <sub>x</sub> | 291,0 | 41%       | 171,7     | SO <sub>2</sub> | 145,2     | 43%             | 82,8 | PM <sub>2,5</sub> | 24,4 | 20%   | 19,5            | COV  | 142,7 | 21%  | 112,7 | NH <sub>3</sub>   | 71,3 | 2%  | 69,9 | <table><tr><th></th><th>Emissie 2005 (kton)</th><th>relatif emissieplafond vanaf 2020 (% t.o.v. 2005)</th><th>absoluut emissieplafond vanaf 2020 (kton)</th></tr><tr><td>NO<sub>x</sub></td><td>291,0</td><td>41%</td><td>171,7</td></tr><tr><td>SO<sub>2</sub></td><td>145,2</td><td>43%</td><td>82,8</td></tr><tr><td>PM<sub>2,5</sub></td><td>24,4</td><td>20%</td><td>19,5</td></tr><tr><td>VOS</td><td>142,7</td><td>21%</td><td>112,7</td></tr><tr><td>NH<sub>3</sub></td><td>71,3</td><td>2%</td><td>69,9</td></tr></table> |     |      |     |      | Emissie 2005 (kton) | relatif emissieplafond vanaf 2020 (% t.o.v. 2005) | absoluut emissieplafond vanaf 2020 (kton) | NO <sub>x</sub> | 291,0 | 41%  | 171,7                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | SO <sub>2</sub> | 145,2 | 43% | 82,8 | PM <sub>2,5</sub> | 24,4 | 20% | 19,5   | VOS | 142,7       | 21%         | 112,7       | NH <sub>3</sub> | 71,3            | 2%   | 69,9 |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Émission 2005 (kt)  | plafond d'émissions relatif à partir de 2020 (% par rapport à 2005) | plafond d'émissions absolu à partir de 2020 (kt) |                                                                                                                                                                                                                            |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
| NO <sub>x</sub>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 291,0               | 41%                                                                 | 171,7                                            |                                                                                                                                                                                                                            |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
| SO <sub>2</sub>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 145,2               | 43%                                                                 | 82,8                                             |                                                                                                                                                                                                                            |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
| PM <sub>2,5</sub>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 24,4                | 20%                                                                 | 19,5                                             |                                                                                                                                                                                                                            |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
| COV                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 142,7               | 21%                                                                 | 112,7                                            |                                                                                                                                                                                                                            |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
| NH <sub>3</sub>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 71,3                | 2%                                                                  | 69,9                                             |                                                                                                                                                                                                                            |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Emissie 2005 (kton) | relatif emissieplafond vanaf 2020 (% t.o.v. 2005)                   | absoluut emissieplafond vanaf 2020 (kton)        |                                                                                                                                                                                                                            |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
| NO <sub>x</sub>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 291,0               | 41%                                                                 | 171,7                                            |                                                                                                                                                                                                                            |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
| SO <sub>2</sub>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 145,2               | 43%                                                                 | 82,8                                             |                                                                                                                                                                                                                            |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
| PM <sub>2,5</sub>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 24,4                | 20%                                                                 | 19,5                                             |                                                                                                                                                                                                                            |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
| VOS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 142,7               | 21%                                                                 | 112,7                                            |                                                                                                                                                                                                                            |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
| NH <sub>3</sub>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 71,3                | 2%                                                                  | 69,9                                             |                                                                                                                                                                                                                            |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
| Ces objectifs relatifs doivent être remplis à partir de 2020.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                     |                                                                     |                                                  | Aan deze relatieve doelstellingen moet vanaf 2020 voldaan worden.                                                                                                                                                          |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
| Art. 4. § 1er. Les plafonds d'émissions absolus tels que visés à l'article 3 sont répartis entre les régions comme suit :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                     |                                                                     |                                                  | Art. 4. §1. De absolute emissieplafonds als vermeld in artikel 3 worden als volgt verdeeld over de gewesten:                                                                                                               |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
| <table><tr><th></th><th>RF</th><th>RBC</th><th>RW</th><th>Total</th></tr><tr><th></th><th>2020 (kt)</th><th>2020 (kt)</th><th>2020 (kt)</th><th>2020 (kt)</th></tr><tr><td>NO<sub>x</sub></td><td>97,7</td><td>4,4</td><td>68,0</td><td>170,2</td></tr><tr><td>SO<sub>2</sub></td><td>45,3</td><td>2,0</td><td>25,9</td><td>73,2</td></tr><tr><td>PM<sub>2,5</sub></td><td>9,8</td><td>0,3</td><td>7,6</td><td>17,7</td></tr><tr><td>COV</td><td>71,7</td><td>4,6</td><td>35,8</td><td>112,1</td></tr><tr><td>NH<sub>3</sub></td><td>41,8</td><td>0,0</td><td>25,3</td><td>67,1</td></tr></table> |                     |                                                                     |                                                  |                                                                                                                                                                                                                            | RF                 | RBC                                                                 | RW                                               | Total           |       | 2020 (kt) | 2020 (kt) | 2020 (kt)       | 2020 (kt) | NO <sub>x</sub> | 97,7 | 4,4               | 68,0 | 170,2 | SO <sub>2</sub> | 45,3 | 2,0   | 25,9 | 73,2  | PM <sub>2,5</sub> | 9,8  | 0,3 | 7,6  | 17,7                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | COV | 71,7 | 4,6 | 35,8 | 112,1               | NH <sub>3</sub>                                   | 41,8                                      | 0,0             | 25,3  | 67,1 | <table><tr><th></th><th>VG</th><th>BHG</th><th>WG</th><th>Totaal</th></tr><tr><th></th><th>2020 (kton)</th><th>2020 (kton)</th><th>2020 (kton)</th><th>2020 (kton)</th></tr><tr><td>NO<sub>x</sub></td><td>97,7</td><td>4,4</td><td>68,0</td><td>170,2</td></tr><tr><td>SO<sub>2</sub></td><td>45,3</td><td>2,0</td><td>25,9</td><td>73,2</td></tr><tr><td>PM<sub>2,5</sub></td><td>9,8</td><td>0,3</td><td>7,6</td><td>17,7</td></tr><tr><td>VOS</td><td>71,7</td><td>4,6</td><td>35,8</td><td>112,1</td></tr><tr><td>NH<sub>3</sub></td><td>41,8</td><td>0,0</td><td>25,3</td><td>67,1</td></tr></table> |                 |       |     |      | VG                | BHG  | WG  | Totaal |     | 2020 (kton) | 2020 (kton) | 2020 (kton) | 2020 (kton)     | NO <sub>x</sub> | 97,7 | 4,4  | 68,0 | 170,2 | SO <sub>2</sub> | 45,3 | 2,0 | 25,9 | 73,2 | PM <sub>2,5</sub> | 9,8 | 0,3 | 7,6 | 17,7 | VOS | 71,7 | 4,6 | 35,8 | 112,1 | NH <sub>3</sub> | 41,8 | 0,0 | 25,3 | 67,1 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | RF                  | RBC                                                                 | RW                                               | Total                                                                                                                                                                                                                      |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 2020 (kt)           | 2020 (kt)                                                           | 2020 (kt)                                        | 2020 (kt)                                                                                                                                                                                                                  |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
| NO <sub>x</sub>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 97,7                | 4,4                                                                 | 68,0                                             | 170,2                                                                                                                                                                                                                      |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
| SO <sub>2</sub>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 45,3                | 2,0                                                                 | 25,9                                             | 73,2                                                                                                                                                                                                                       |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
| PM <sub>2,5</sub>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 9,8                 | 0,3                                                                 | 7,6                                              | 17,7                                                                                                                                                                                                                       |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
| COV                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 71,7                | 4,6                                                                 | 35,8                                             | 112,1                                                                                                                                                                                                                      |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
| NH <sub>3</sub>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 41,8                | 0,0                                                                 | 25,3                                             | 67,1                                                                                                                                                                                                                       |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | VG                  | BHG                                                                 | WG                                               | Totaal                                                                                                                                                                                                                     |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 2020 (kton)         | 2020 (kton)                                                         | 2020 (kton)                                      | 2020 (kton)                                                                                                                                                                                                                |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
| NO <sub>x</sub>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 97,7                | 4,4                                                                 | 68,0                                             | 170,2                                                                                                                                                                                                                      |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
| SO <sub>2</sub>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 45,3                | 2,0                                                                 | 25,9                                             | 73,2                                                                                                                                                                                                                       |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
| PM <sub>2,5</sub>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 9,8                 | 0,3                                                                 | 7,6                                              | 17,7                                                                                                                                                                                                                       |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
| VOS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 71,7                | 4,6                                                                 | 35,8                                             | 112,1                                                                                                                                                                                                                      |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
| NH <sub>3</sub>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 41,8                | 0,0                                                                 | 25,3                                             | 67,1                                                                                                                                                                                                                       |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
| §2. Les plafonds sont basés sur les combustibles utilisés dans le secteur du transport.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                     |                                                                     |                                                  | §2. De emissieplafonds zijn gebaseerd op de hoeveelheid gebruikte brandstof in de transportsector.                                                                                                                         |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
| Chapitre III - Obligations des régions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                     |                                                                     |                                                  | Hoofdstuk III – Verplichtingen van de gewesten                                                                                                                                                                             |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
| Art. 5. Les régions prennent les mesures nécessaires afin de veiller à ce que les plafonds d'émissions qui leurs ont été attribués, visés au § 1er de l'article 4, soient respectés à partir de 2020, tenant compte des dispositions de l' article 7 et 8.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                     |                                                                     |                                                  | Art. 5. De gewesten nemen de nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de hen toegekende emissieplafonds vermeld in Artikel 4, §1 gerespecteerd worden vanaf 2020, rekening houdend met de bepalingen uit artikel 7 en 8. |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |
| Art. 6. § 1er. Les régions veillent à ce que leur inventaire des émissions soit toujours d'actualité et tiennent compte des informations scientifiques et des directives internationales de rapportage les plus récentes.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                     |                                                                     |                                                  | Art. 6. §1. De gewesten zorgen ervoor dat hun emissie-inventaris steeds actueel is en rekening houdt met de meest recente wetenschappelijke informatie en met de internationale rapporteringsrichtlijnen.                  |                    |                                                                     |                                                  |                 |       |           |           |                 |           |                 |      |                   |      |       |                 |      |       |      |       |                   |      |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |     |      |                     |                                                   |                                           |                 |       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                 |       |     |      |                   |      |     |        |     |             |             |             |                 |                 |      |      |      |       |                 |      |     |      |      |                   |     |     |     |      |     |      |     |      |       |                 |      |     |      |      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| § 2. Lorsqu'une région adapte sa méthodologie pour l'inventaire des émissions de NO <sub>x</sub> , SO <sub>2</sub> , PM <sub>2,5</sub> , COV ou NH <sub>3</sub> et que cela résulte en une modification importante de ses émissions totales, cette région en informera les autres régions lors de la prochaine réunion du groupe de travail « Émissions » du Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement. | §2. Wanneer een gewest zijn methodologie voor de inventarisatie van de emissies van NO <sub>x</sub> , SO <sub>2</sub> , PM <sub>2,5</sub> , VOS of NH <sub>3</sub> aanpast en dit leidt tot een belangrijke wijziging van zijn totale emissies, zal dat gewest de andere gewesten hierover informeren op de volgende vergadering van de Werkgroep Emissies van het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid. |
| <b>Art. 7.</b> Lorsqu'une région révisé son estimation des émissions de l'année de référence et que, suite à cela, l'objectif absolu en matière d'émissions pour la Belgique est adapté, l'objectif absolu en matière d'émissions pour la région qui adapte son estimation des émissions pour l'année de référence est adapté selon la formule :                                                                                       | <b>Art. 7.</b> Indien een gewest zijn emissie-inschatting van het referentiejaar herzielt, en ten gevolge hiervan de absolute emissiedoelstelling voor België wordt aangepast, wordt de absolute emissiedoelstelling voor het gewest dat zijn emissie-inschatting voor het referentiejaar aanpast, aangepast volgens de formule:                                                                                  |
| $PL_{a,x} = PL_{a,x}^0 + (EREF_{a,x} - EREF_{a,x}^0) \times (1 - RP_x)$                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | $PL_{a,x} = PL_{a,x}^0 + (EREF_{a,x} - EREF_{a,x}^0) \times (1 - RP_x)$                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Où :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Waarbij:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| $PL_{a,x}$ : plafond d'émissions pour la région a pour le polluant x pour 2020 (kt/an)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | $PL_{a,x}$ : emissieplafond voor gewest a voor polluent x voor 2020 (kton/jr)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| $PL_{a,x}^0$ : plafond d'émissions pour la région a pour le polluant x pour 2020 tel que fixé à l'approbation du protocole amendé du 4 mai 2012 (y compris les émissions du transport) (kt/an)                                                                                                                                                                                                                                         | $PL_{a,x}^0$ : emissieplafond voor gewest a voor polluent x voor 2020 zoals vastgesteld bij de goedkeuring van het geamendeerd protocol van 4 mei 2012 (inclusief transportemissies) (kton/jr)                                                                                                                                                                                                                    |
| $EREF_{a,x}$ : émissions actualisées pour l'année de référence du polluant x dans la région a (kt/an)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | $EREF_{a,x}$ : geactualiseerde emissie voor het referentiejaar van polluent x in gewest a (kton/jr)                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| $EREF_{a,x}^0$ : émissions pour l'année de référence du polluant x dans la région a telles que fixées à l'approbation du protocole amendé du 4 mai 2012 (émissions régionales utilisées pour le rapportage sur les émissions LRTAP 02/2012) (kt/an)                                                                                                                                                                                    | $EREF_{a,x}^0$ : emissie voor het referentiejaar van polluent x in gewest a zoals vastgesteld bij de goedkeuring van het geamendeerd protocol van 4 mei 2012 (gewestelijke emissies gebruikt voor emissierapportering LRTAP 02/2012) (kton/jr)                                                                                                                                                                    |
| $RP_x$ : plafond relatif pour le polluant x tel que fixé pour la Belgique à l'approbation du protocole amendé du 4 mai 2012 (en %)                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | $RP_x$ : relatif plafond voor polluent x zoals vastgesteld voor België bij de goedkeuring van het geamendeerd protocol van 4 mei 2012                                                                                                                                                                                                                                                                             |

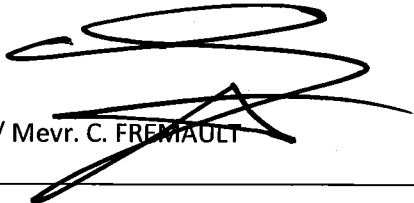
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                |     |       |        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                |     |       |        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----|-------|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----|-------|--------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                |     |       |        | (in %)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                |     |       |        |
| Les valeurs pour $EREF_{a,x}^0$ et $RP_x$ sont données dans le tableau ci-dessous. Les valeurs de $PL_{a,x}^0$ sont mentionnées au paragraphe 1er de l'article 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                |     |       |        | De waarden voor $EREF_{a,x}^0$ en $RP_x$ worden in onderstaande tabel gegeven. De waarden van $PL_{a,x}^0$ worden vermeld in paragraaf 1 van artikel 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                |     |       |        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                |     |       |        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                |     |       |        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | $EREF_{a,x}^0$ |     |       | $RP_x$ |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | $EREF_{a,x}^0$ |     |       | $RP_x$ |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | RF             | RBC | RW    |        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | VG             | BHG | WG    |        |
| <b>NO<sub>x</sub></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 168,8          | 7,4 | 114,9 | 41%    | <b>NO<sub>x</sub></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 168,8          | 7,4 | 114,9 | 41%    |
| <b>SO<sub>2</sub></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 99,4           | 1,4 | 44,4  | 43%    | <b>SO<sub>2</sub></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 99,4           | 1,4 | 44,4  | 43%    |
| <b>PM<sub>2,5</sub></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 13,3           | 0,4 | 10,7  | 20%    | <b>PM<sub>2,5</sub></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 13,3           | 0,4 | 10,7  | 20%    |
| <b>COV</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 91,7           | 6,0 | 45,0  | 21%    | <b>VOS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 91,7           | 6,0 | 45,0  | 21%    |
| <b>NH<sub>3</sub></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 44,9           | 0,1 | 26,3  | 2%     | <b>NH<sub>3</sub></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 44,9           | 0,1 | 26,3  | 2%     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                |     |       |        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                |     |       |        |
| <b>Art. 8. § 1er.</b> Lorsqu'une région ne respecte pas son plafond d'émissions pour un polluant, elle en informera les autres autorités, au plus tard un mois avant que les données des émissions doivent être rapportées. Au premier abord, la région en question vérifie si ce dépassement donne lieu à un dépassement du plafond d'émissions de ce polluant pour la Belgique. Lorsque tel est le cas, la région concernée vérifiera dans une phase suivante si elle est éligible à faire usage des mécanismes de flexibilité et plus particulièrement si elle répond à un des critères tels que fixés au paragraphe 6 de la décision 2012/3 de l'Organe exécutif de la Convention LRTAP. Elle élaborera ensuite une proposition d'approche (faire usage des mécanismes de flexibilité ou non) et la présentera pour discussion au Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement. |                |     |       |        | <b>Art. 8. §1.</b> Als een gewest zijn emissieplafond voor een pollutant niet naleeft zal het dit, ten laatste een maand vóór de emissiegegevens moeten gerapporteerd worden, aan de andere overheden melden. Het gewest in kwestie gaat in eerste instantie na of deze overschrijding aanleiding geeft tot een overschrijding van het emissieplafond voor die pollutant voor België. Als dat het geval is zal het betrokken gewest in een volgende stap nagaan of het in aanmerking komt om gebruik te kunnen maken van de flexibiliteitsmechanismen en meer bepaald of het voldoet aan één van de criteria zoals vastgelegd in paragraaf 6 van beslissing 2012/3 van het Uitvoerend Orgaan van het LRTAP-verdrag. Het zal vervolgens een voorstel tot aanpak (al dan niet gebruik maken van de flexibiliteitsmechanismen) uitwerken en ter bespreking voorleggen aan het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid. |                |     |       |        |
| <b>§ 2.</b> Lorsqu'il est fait appel aux mécanismes de flexibilité, la justification de l'application des mécanismes de flexibilité sera élaborée au sein du Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement. Avant le 10 février de l'année de rapportage concernée, cette justification sera communiquée à CELINE, qui en assure la notification au secrétariat de la Convention LRTAP.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                |     |       |        | <b>§2.</b> Indien beroep wordt gedaan op de flexibiliteitsmechanismen zal binnen het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid de verantwoording voor het toepassen van de flexibiliteitsmechanismen worden uitgewerkt. Deze verantwoording zal vóór 10 februari van het betrokken rapporteringsjaar worden overgemaakt aan IRCEL dat instaat voor de notificatie ervan aan het secretariaat van het LRTAP-verdrag.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                |     |       |        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                |     |       |        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                |     |       |        |
| <b>Art. 9.</b> A la demande de l'autorité fédérale, les régions fournissent les informations nécessaires,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                |     |       |        | <b>Art. 9.</b> Op verzoek van de federale overheid bezorgen de gewesten de nodige informatie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                |     |       |        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| et qui sont en leur possession, pour évaluer les couts et bénéfices des mesures qu' envisage l'autorité fédérale.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | waarover zij beschikken, om de kosten en baten van de maatregelen die de federale overheid overweegt te beoordelen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Chapitre IV – Contribution de l'autorité fédérale à l'effort des régions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Hoofdstuk IV - Verplichtingen van de federale overheid</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Art. 10. § 1er.</b> Dans les limites de ses compétences, l'autorité fédérale prend des mesures qui contribuent à une réduction des émissions des polluants SO <sub>2</sub> , NO <sub>x</sub> , PM <sub>2,5</sub> , NH <sub>3</sub> et COV.                                                                                                                                                                                     | <b>Art. 10. §1.</b> De federale overheid neemt binnen haar bevoegdheden maatregelen die bijdragen tot een reductie van de emissies van de pollutanten SO <sub>2</sub> , NO <sub>x</sub> , PM <sub>2,5</sub> , NH <sub>3</sub> en VOS.                                                                                                                                                                                      |
| § 2. En exécution de paragraphe 1, l'autorité fédérale prend les mesures suivantes afin de réduire les émissions des polluants visés au présent article pour le secteur du transport :                                                                                                                                                                                                                                            | §2. In uitvoering van paragraaf 1 worden door de federale overheid volgende maatregelen genomen om de emissies van de in dit artikel vermelde pollutanten voor de transportsector te verminderen:                                                                                                                                                                                                                          |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Veiller à adapter la fiscalité liée au transport, carburants et combustibles en vue de rencontrer les objectifs du protocole de Göteborg révisé et en cohérence et concordance notamment de timings avec les fiscalités régionales en la matière. A terme il convient que les externalités négatives relatives à la santé publique et à l'environnement soient internalisées.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zorgen voor een aanpassing van de fiscaliteit inzake transport en brandstoffen om zo de doelstellingen uit het geamendeerde protocol van Göteborg na te leven en dit op een manier die samenhangt en consistent is met de gewestelijke fiscaliteit terzake. Op termijn moet zo de negatieve impact op de volksgezondheid en op het leefmilieu geïnternaliseerd worden;</li> </ul> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Les accises sur le diesel sont augmentés par l'application du cliquet, sans effet sur le remboursement du diesel professionnel;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>- De accijnzen op diesel worden verhoogd met toepassing van het cliquetsysteem, zonder effect op de terugbetaling van de professionele diesel;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                           |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Une étude de l' impact de la réforme des taxes sur l'énergie en fonction de l'émission de substances nocives, en évitant des effets négatifs sur la compétitivité des entreprises;</li> </ul>                                                                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Een onderzoek naar de hervorming van de energiebelastingen in functie van de uitstoot van schadelijke stoffen, waarbij ongunstige effecten op de competitiviteit van ondernemingen vermeden worden;</li> </ul>                                                                                                                                                                    |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Assurer l'exemplarité des flottes de véhicules publics et leur utilisation rationnelle par la prise en compte de seuils Ecoscore dans les marchés publics et la promotion de l'éco-conduite auprès des conducteurs de ces véhicules,</li> </ul>                                                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Als overheid een goed voorbeeld stellen met het eigen wagenpark en het rationeel gebruik ervan door bij openbare aanbestedingen de Ecoscore-drempels in rekening te brengen en zuinig rijden bij de bestuurders van die voertuigen aan te moedigen;</li> </ul>                                                                                                                    |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Défendre au niveau européen l'adoption</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Op Europees niveau pleiten voor</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| de tests d'homologation plus représentatifs de la consommation et émissions réelle,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | homologatietests die beter het werkelijke verbruik en de werkelijke emissies weerspiegelen;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| - Transmettre au Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement les quantités de carburants annuellement vendues en Belgique sur base de la perception des accises aux fins du rapportage à l'UNECE,                                                                                                                                                                                                                 | - De jaarlijks verkochte brandstofhoeveelheden in België, berekend op basis van de ontvangen accijnzen, doorgeven aan het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid met het oog op de rapportering aan UNECE;                                                                                                                                                                                                                                                        |
| - Transmettre au Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement les informations relatives aux immatriculations nécessaires pour le rapportage aux fins du rapportage à l'UNECE.                                                                                                                                                                                                                                     | - Doorgeven aan het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid van gegevens met betrekking tot de registratie van voertuigen vereist voor de rapportering aan UNECE.                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| - Adopter et mettre en œuvre un programme de mesures fédérales 2015-2020 sur la qualité de l'air.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | - Goedkeuring en uitvoering van een plan met federale maatregelen 2015-2020 met betrekking tot luchtkwaliteit.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| § 3. Lors de l'élaboration de sa politique, l'autorité fédérale assure autant que possible que cette politique ne produit pas d'effets défavorables sur les émissions des polluants visés au présent article.                                                                                                                                                                                                                                  | §3. Bij het uitwerken van haar beleid zorgt de federale overheid er zo veel mogelijk voor dat dit beleid geen nadelige effecten heeft op de emissies van de in dit artikel vermelde pollutanten.                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Chapitre V - Suivi et rapportage</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Hoofdstuk V – Opvolging en rapportering</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Art. 11.</b> Le suivi des obligations se fait au moyen des émissions régionales qui sont utilisées pour le rapportage annuel des émissions à la Convention LRTAP qui doit avoir lieu avant le 15 février. Ces rapports régionaux et le respect des objectifs seront discutés lors de la prochaine réunion du Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement qui a lieu après le rapportage à la Convention LRTAP. | <b>Art. 11.</b> De opvolging van de verplichtingen gebeurt middels de gewestelijke emissies die gebruikt worden voor de jaarlijkse rapportering van de emissies aan het LRTAP-verdrag die voor 15 februari moet gebeuren. Deze gewestelijke rapporteringen en de naleving van de doelstellingen zullen besproken worden op de eerstvolgende vergadering van het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid die plaats vindt na de rapportering aan het LRTAP-verdrag. |
| Les parties peuvent à tout moment demander des informations sur l'état d'avancement relatif à l'exécution du présent accord de coopération par les autres parties au moyen du Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement.                                                                                                                                                                                        | De partijen kunnen op elk moment informatie vragen over de stand van zaken met betrekking tot de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord door de andere partijen door middel van het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid.                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

| Chapitre VI - Dispositions finales                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Hoofdstuk VI – Slotbepalingen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Art. 12.</b> Des litiges éventuels entre les parties concernant l'interprétation ou l'exécution du présent accord de coopération sont tranchés au sein du Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement ou, lorsqu'une solution ne peut y être trouvée, au sein de la Conférence interministérielle pour l'Environnement et, le cas échéant, au sein du comité de concertation. Lorsqu'aucune solution n'est trouvée, le litige est soumis à une juridiction, telle que visée à l'article 92bis, § 5 et § 6, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Les membres sont indiqués respectivement par le Conseil des Ministres, le Gouvernement flamand, le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Les frais de fonctionnement de la juridiction sont pris en charge de manière égale par les parties contractantes. .</p> | <p><b>Art. 12.</b> Eventuele geschillen onder de partijen over de interpretatie of de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord worden beslecht in het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid of, als daar geen oplossing wordt gevonden, in de Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu, en, in voorkomend geval, binnen het overlegcomité. Wordt er geen oplossing gevonden, dan wordt het geschil voorgelegd aan een rechtscollege, zoals bedoeld in artikel 92bis, §§5 en 6, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. De leden worden respectievelijk aangewezen door de ministerraad, de Vlaamse regering, de Waalse regering en de Brusselse Hoofdstedelijke regering. De werkingskosten van het rechtscollege worden gelijk ten laste genomen van de contracterende partijen.</p> |
| <p><b>Art. 13.</b> Le présent accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p><b>Art. 13.</b> Dit samenwerkingsakkoord wordt voor onbepaalde duur gesloten.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>Chaque partie contractante peut résilier l'accord de coopération moyennant l'observation d'un délai de préavis de 12 mois.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p>Elke contracterende partij kan het samenwerkingsakkoord opzeggen mits ze een opzegtermijn van 12 maanden in acht neemt.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>Art. 14.</b> Le présent accord de coopération entre en vigueur dès que les législateurs fédéraux et régionaux concernés ont exprimé leur assentiment. L'Accord est publié au Moniteur belge par les services du Premier Ministre, à la demande de la partie contractante dont le législateur a exprimé son assentiment à l'accord comme dernier.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p><b>Art. 14.</b> Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking zodra de betrokken federale en gewestelijke wetgevers hun instemming hebben gegeven. Het Akkoord wordt gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad door de diensten van de Eerste Minister, op aanvraag van de contracterende partij waarvan de wetgever als laatste zijn instemming met het akkoord heeft gegeven.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>Fait à Bruxelles le [date], en autant d'exemplaires qu'il y a des parties contractantes.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>Opgemaakt te Brussel op [datum], in evenveel exemplaren als er contracterende partijen zijn.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>Pour l'État fédéral,</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>Voor de Federale Staat,</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>Le Premier Ministre,</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>De Eerste Minister,</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>Ch. MICHEL</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

|                                                                             |                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
|                                                                             |                                                            |
| La Ministre de l' Environnement,                                            | De Minister van Leefmilieu,                                |
| Mme. / Mevr. M.-C. MARGHEM                                                  |                                                            |
|                                                                             |                                                            |
| Pour la Région flamande,                                                    | Voor het Vlaamse Gewest,                                   |
|                                                                             |                                                            |
| Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,                              | De Minister-President van de Vlaamse Regering,             |
| G. BOURGEOIS                                                                |                                                            |
|                                                                             |                                                            |
| La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de l' Agriculture, | De Vlaamse Minister van Omgeving, Natuur en Landbouw,      |
| Mme. / Mevr. J. SCHAUVLIEGE                                                 |                                                            |
|                                                                             |                                                            |
| Pour la Région wallonne,                                                    | Voor het Waalse Gewest,                                    |
|                                                                             |                                                            |
| Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,                               | De Minister-President van de Waalse Regering,              |
| P. MAGNETTE                                                                 |                                                            |
|                                                                             |                                                            |
| Le Ministre wallon de l' Environnement et de l' Aménagement du Territoire,  | De Waalse Minister van Leefmilieu en Ruimtelijke Ordening, |
| C. DI ANTONIO                                                               |                                                            |
|                                                                             |                                                            |
| Pour la Région de Bruxelles-Capitale,                                       | Voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest,                  |

|                                                                                                               |                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,                                     | De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,             |
| R. VERVOORT                                                                                                   |                                                                              |
| La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargée de l' Environnement,                   | De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Leefmilieu, |
| <br>Mme. / Mevr. C. FREMAULT |                                                                              |

24 NOV. 2017

24 NOV. 2017

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Accord de coopération du ..... entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution d'un certain nombre de dispositions du Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999, tels que modifiés le 4 mai 2012 à Genève                                                                      | Samenwerkingsakkoord van ..... tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de uitvoering van een aantal bepalingen van het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999, zoals gewijzigd op 4 mei 2012 te Genève                                     |
| Vu l'article 39 de la Constitution ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Gelet op artikel 39 van de Grondwet;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1er, II, 1°, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, et l'article 92bis, § 1er, inséré par la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 ;                                                                                                                                                                                                                               | Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 6, §1, II, 1°, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur en artikel 92bis, §1, ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;                                                                                                                                                                                |
| Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment l'article 42 ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, artikel 42;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Vu la loi du 9 juillet 1982 portant approbation de la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, faite à Genève le 13 novembre 1979 (Convention LRTAP) ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Gelet op de wet van 9 juli 1982 houdende goedkeuring van het verdrag betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, opgemaakt te Genève op 13 november 1979 (LRTAP-Verdrag);                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Vu le décret du 25 mars 2004 portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, fait à Göteborg, le 30 novembre 1999 (Région wallonne) ; vu le décret du 7 mai 2004 portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, | Gelet op het decreet van 25 maart 2004 houdende instemming met het Protocol van het Verdrag van 1979 over de grensoverschrijdende luchtverontreiniging ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon in de omgevingslucht, gedaan te Göteborg op 30 november 1999 (Waalse gewest); gelet op het decreet van 7 mei 2004 houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999 (Région flamande) ; vu la loi du 1er mai 2006 portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, fait à Göteborg le 30 novembre 1999 (autorité fédérale) ; vu l'ordonnance du 12 juillet 2007 portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999 (le protocole de Göteborg) (Région de Bruxelles-Capitale) ; | op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999 (Vlaamse gewest); gelet op de wet van 1 mei 2006 houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefmilieu, gedaan te Göteborg op 30 november 1999 (federale overheid); gelet op de ordonnantie van 12 juli 2007 houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999 (het protocol van Göteborg) (Brussels hoofdstedelijk gewest); |
| Vu la décision de la Conférence interministérielle de l'Environnement du 16 juin 2000; point 1 en matière de la répartition des plafonds d'émissions, fixés à la directive 2001/81/CE, entre les régions ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Gelet op de beslissing van de Interministeriële Conferentie Leefmilieu van 16 juni 2000, punt 1 inzake de verdeling van de emissieplafonds vastgesteld in richtlijn 2001/81/EG, over de gewesten;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Vu la décision de la Conférence interministérielle de l'Environnement du 27 avril 2012 en matière de la répartition des plafonds d'émissions fixés au protocole de Göteborg amendé ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Gelet op de beslissing van de Interministeriële Conferentie Leefmilieu van 27 april 2012 inzake de verdeling van de emissieplafonds vastgesteld in het geamendeerde protocol van Göteborg;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Considérant que la Belgique a ratifié le protocole de Göteborg le 13 septembre 2007 ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Overwegende dat België het protocol van Göteborg geratificeerd heeft op 13 september 2007;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Considérant que le caractère mixte du protocole de Göteborg a été constaté au sein du groupe de travail « traités mixtes » du 22 septembre 2000 et que le protocole est une convention juridiquement contraignante ; que le caractère mixte des amendements a été constaté au sein du groupe de travail « traités mixtes » du 25 février 2014 ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Overwegende dat het gemengd karakter van het protocol van Göteborg werd vastgesteld in de Werkgroep Gemengde Verdragen van 22 september 2000 en dat het protocol een juridisch bindende overeenkomst is; dat het gemengd karakter van de amenderingen werd vastgesteld in de Werkgroep Gemengde Verdragen van 25 februari 2014;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Considérant que les compétences en ce qui concerne la politique relative à l'environnement sont conférées pour la plupart aux régions ; que l'établissement d'inventaires des émissions est également une compétence régionale ; que l'élaboration de normes de produit est cependant une compétence fédérale ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Overwegende dat de bevoegdheden met betrekking tot beleid rond leefmilieu grotendeels aan de gewesten zijn toegekend; dat ook het opstellen van emissie-inventarissen een gewestelijke bevoegdheid is; dat het uitwerken van productnormen evenwel een federale bevoegdheid is;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Considérant que l'Organe exécutif de la Convention LRTAP a atteint, le 4 mai 2012, un accord sur l'amendement du protocole de Göteborg au moyen des décisions 2012/1 et 2012/2 ; que l'amendement du protocole de Göteborg au sein de la Convention LRTAP reprend pour la Belgique les réductions suivantes à partir de 2020, exprimées en pourcentages, par rapport à 2005 : 43% pour SO <sub>2</sub> , 41% pour NO <sub>x</sub> , 2% pour NH <sub>3</sub> , 21% pour COV et 20% pour PM <sub>2,5</sub> ; | Overwegende dat het Uitvoerend Orgaan van het LRTAP-verdrag op 4 mei 2012 een akkoord heeft bereikt over de amendering van het protocol van Göteborg middels de beslissingen 2012/1 en 2012/2; dat bij de amendering van het protocol van Göteborg binnen het LRTAP-verdrag voor België, volgende procentuele reducties vanaf 2020 ten opzichte van 2005 zijn opgenomen: 43% voor SO <sub>2</sub> , 41% voor NO <sub>x</sub> , 2% voor NH <sub>3</sub> , 21% voor VOS en 20% voor PM <sub>2,5</sub> ; |
| Considérant que l'autorité fédérale et les régions doivent prendre, ensemble, des initiatives politiques et des mesures visant à réduire l'émission de polluants atmosphériques, afin de pouvoir respecter les engagements du protocole de Göteborg visant à réduire l'émission de polluants atmosphériques et à protéger l'environnement et la santé publique ;                                                                                                                                           | Overwegende dat de federale overheid en de gewesten samen beleidsinitiatieven en maatregelen moeten nemen om de uitstoot van luchtverontreinigende stoffen te verminderen, teneinde de verbintenissen uit het protocol van Göteborg om de uitstoot van luchtverontreinigende stoffen te verminderen te kunnen nakomen en het leefmilieu en de volksgezondheid te beschermen;                                                                                                                          |
| Considérant que la Région de Bruxelles-Capitale, la Région flamande et la Région wallonne ont signé un accord de coopération en matière de contrôle des émissions atmosphériques et de structuration des données ;                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Overwegende dat het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, het Vlaamse Gewest en het Waalse gewest een samenwerkingsovereenkomst ondertekenden inzake het toezicht op emissies in de lucht en op de structurering van de gegevens;                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| L'État fédéral, représenté par le Gouvernement fédéral, en la personne du Premier Ministre et de la Ministre de l' Environnement ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | De Federale Staat, vertegenwoordigd door de Federale Regering, in de persoon van de Eerste Minister en de Minister van Leefmilieu ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| La Région flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne de son Ministre-Président et de la Ministre de l'Environnement, de la Nature et de l' Agriculture ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van haar Minister-President en de Minister van Omgeving, Natuur en Landbouw;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| La Région wallonne, représentée par le Gouvernement wallon, en la personne de son Ministre-Président et du Ministre de l' Environnement et de l' Aménagement du Territoire;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse Regering, in de persoon van haar Minister-President en de Minister van Leefmilieu en Ruimtelijke Ordening;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, en la personne de son Ministre-Président et de la Ministre chargée de l' Environnement ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, vertegenwoordigd door de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, in de persoon van haar Minister-President en de Minister belast met Leefmilieu;                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| ONT CONVENU CE QUI SUIT :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | KWAMEN HET VOLGENDE OVEREEN:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

| Chapitre Ier - Objectifs et définitions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Hoofdstuk I – Doelstellingen en definities                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Article 1er.</b> Le présent accord de coopération concerne la répartition des efforts entre les régions et l'autorité fédérale pour atteindre les objectifs, repris à l'annexe II jointe au protocole de Göteborg à la Convention LRTAP, tels qu'amendés par la décision 2012/2 du 4 mai 2012 de l'Organe exécutif de la Convention précitée.</p>        | <p><b>Artikel 1.</b> Dit samenwerkingsakkoord betreft de verdeling van de inspanningen over de gewesten en de federale overheid, voor het bereiken van de doelstellingen, opgenomen in bijlage II bij het protocol van Göteborg bij het LRTAP-verdrag, zoals geamendeerd door de beslissing 2012/2 van 4 mei 2012 van het Uitvoerend Orgaan van dat verdrag.</p> |
| <p><b>Art. 2.</b> Dans le présent accord de coopération, on entend par :</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>Art. 2.</b> In dit samenwerkingsakkoord wordt verstaan onder:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>1° protocole : le Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, tel qu'amendé le 4 mai 2012 ;</p>                                                                                                         | <p>1° protocol: het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand inzake vermindering van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau zoals geamendeerd op 4 mei 2012;</p>                                                                                                                        |
| <p>2° plafond d'émissions : la quantité maximale autorisée, en tonnes, d'un polluant (SO<sub>2</sub>, NO<sub>x</sub>, VOS, PM<sub>2,5</sub>, NH<sub>3</sub>) qui peut être émise, à partir de 2020, par année calendaire, conformément à l'annexe II du protocole ; pour la définition des polluants, il est fait référence aux définitions du protocole ;</p> | <p>2° emissieplafond: de maximaal toegelaten hoeveelheid in ton van een pollutant (SO<sub>2</sub>, NO<sub>x</sub>, VOS, PM<sub>2,5</sub>, NH<sub>3</sub>) die vanaf 2020 per kalenderjaar mag worden uitgestoten overeenkomstig bijlage II van het protocol; voor de definitie van de pollutanten wordt verwezen naar de definities uit het protocol;</p>        |
| <p>3° année de référence : l'année 2005 ;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>3° referentiejaar: het jaar 2005;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>4° mécanismes de flexibilité : les mécanismes décrits à la décision 2012/3 de l'Organe exécutif de la Convention LRTAP, permettant d'adapter les objectifs du protocole ou l'évaluation des objectifs dans les situations décrites à la présente décision ;</p>                                                                                             | <p>4° flexibiliteitsmechanismen: mechanismen beschreven in beslissing 2012/3 van het Uitvoerend Orgaan van het LRTAP-verdrag, dat toelaat om de doelstellingen van het protocol of de evaluatie van de doelstellingen aan te passen in de in deze beslissing beschreven situaties;</p>                                                                           |
| <p>5° RF : la Région flamande ;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>5° VG: het Vlaamse Gewest;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>6° RW : la Région wallonne ;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>6° WG: het Waalse Gewest;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>7° RBC : la Région de Bruxelles-Capitale</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>7° BHG: het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>8° CELINE : la cellule interrégionale de l'environnement</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>8° IRCEL: de intergewestelijke cel voor het leefmilieu</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p><b>Chapitre II - Plafonds d'émissions</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p><b>Hoofdstuk II – Emissieplafonds</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

**Art. 3.** Les plafonds d'émissions belges relatifs qui sont repris au protocole résultent en les objectifs absolus suivants, sur la base de l'inventaire des émissions pour l'année de référence tel qu'il est connu à la signature du protocole,;

|                   | Emission 2005 (kt) | plafond d'émissions relatif à partir de 2020 (% par rapport à 2005) | plafond d'émissions absolu à partir de 2020 (kt) |
|-------------------|--------------------|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| NO <sub>x</sub>   | 291,0              | 41%                                                                 | 171,7                                            |
| SO <sub>2</sub>   | 145,2              | 43%                                                                 | 82,8                                             |
| PM <sub>2,5</sub> | 24,4               | 20%                                                                 | 19,5                                             |
| COV               | 142,7              | 21%                                                                 | 112,7                                            |
| NH <sub>3</sub>   | 71,3               | 2%                                                                  | 69,9                                             |

Ces objectifs relatifs doivent être remplis à partir de 2020.

**Art. 4. § 1er.** Les plafonds d'émissions absolus tels que visés à l'article 3 sont répartis entre les régions comme suit :

|                   | RF        | RBC       | RW        | Total     |
|-------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|
|                   | 2020 (kt) | 2020 (kt) | 2020 (kt) | 2020 (kt) |
| NO <sub>x</sub>   | 97,7      | 4,4       | 68,0      | 170,2     |
| SO <sub>2</sub>   | 45,3      | 2,0       | 25,9      | 73,2      |
| PM <sub>2,5</sub> | 9,8       | 0,3       | 7,6       | 17,7      |
| COV               | 71,7      | 4,6       | 35,8      | 112,1     |
| NH <sub>3</sub>   | 41,8      | 0,0       | 25,3      | 67,1      |

§2. Les plafonds sont basés sur les combustibles utilisés dans le secteur du transport.

### Chapitre III - Obligations des régions

**Art. 5.** Les régions prennent les mesures nécessaires afin de veiller à ce que les plafonds d'émissions qui leurs ont été attribués, visés au § 1er de l'article 4, soient respectés à partir de 2020, tenant compte des dispositions de l'article 7 et 8.

**Art. 6. § 1er.** Les régions veillent à ce que leur inventaire des émissions soit toujours d'actualité et tiennent compte des informations scientifiques

**Art. 3.** De relatieve Belgische emissieplafonds die opgenomen zijn in het protocol, resulteren, op basis van de emissie-inventaris voor het referentiejaar zoals die gekend is bij de ondertekening van het protocol, in de volgende absolute doelstellingen:

|                   | Emissie 2005 (kton) | relatief emissieplafond vanaf 2020 (% t.o.v. 2005) | absoluut emissieplafond vanaf 2020 (kton) |
|-------------------|---------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| NO <sub>x</sub>   | 291,0               | 41%                                                | 171,7                                     |
| SO <sub>2</sub>   | 145,2               | 43%                                                | 82,8                                      |
| PM <sub>2,5</sub> | 24,4                | 20%                                                | 19,5                                      |
| VOS               | 142,7               | 21%                                                | 112,7                                     |
| NH <sub>3</sub>   | 71,3                | 2%                                                 | 69,9                                      |

Aan deze relatieve doelstellingen moet vanaf 2020 voldaan worden.

**Art. 4. §1.** De absolute emissieplafonds als vermeld in artikel 3 worden als volgt verdeeld over de gewesten:

|                   | VG          | BHG         | WG          | Totaal      |
|-------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
|                   | 2020 (kton) | 2020 (kton) | 2020 (kton) | 2020 (kton) |
| NO <sub>x</sub>   | 97,7        | 4,4         | 68,0        | 170,2       |
| SO <sub>2</sub>   | 45,3        | 2,0         | 25,9        | 73,2        |
| PM <sub>2,5</sub> | 9,8         | 0,3         | 7,6         | 17,7        |
| VOS               | 71,7        | 4,6         | 35,8        | 112,1       |
| NH <sub>3</sub>   | 41,8        | 0,0         | 25,3        | 67,1        |

§2. De emissieplafonds zijn gebaseerd op de hoeveelheid gebruikte brandstof in de transportsector.

### Hoofdstuk III – Verplichtingen van de gewesten

**Art. 5.** De gewesten nemen de nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de hen toegekende emissieplafonds vermeld in Artikel 4, §1 gerespecteerd worden vanaf 2020, rekening houdend met de bepalingen uit artikel 7 en 8.

**Art. 6. §1.** De gewesten zorgen ervoor dat hun emissie-inventaris steeds actueel is en rekening houdt met de meest recente wetenschappelijke

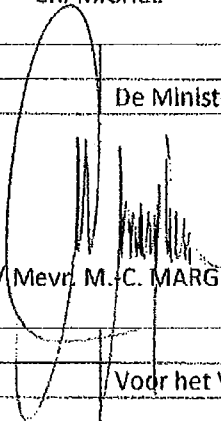
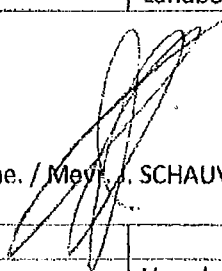
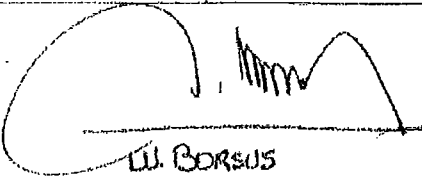
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| et des directives internationales de rapportage les plus récentes.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Informatie en met de internationale rapporteringsrichtlijnen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| § 2. Lorsqu'une région adapte sa méthodologie pour l'inventaire des émissions de NO <sub>x</sub> , SO <sub>2</sub> , PM <sub>2,5</sub> , COV ou NH <sub>3</sub> et que cela résulte en une modification importante de ses émissions totales, cette région en Informera les autres régions lors de la prochaine réunion du groupe de travail « Émissions » du Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement. | §2. Wanneer een gewest zijn methodologie voor de inventarisatie van de emissies van NO <sub>x</sub> , SO <sub>2</sub> , PM <sub>2,5</sub> , VOS of NH <sub>3</sub> aanpast en dit leidt tot een belangrijke wijziging van zijn totale emissies, zal dat gewest de andere gewesten hierover informeren op de volgende vergadering van de Werkgroep Emissies van het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid. |
| Art. 7. Lorsqu'une région révisé son estimation des émissions de l'année de référence et que, suite à cela, l'objectif absolu en matière d'émissions pour la Belgique est adapté, l'objectif absolu en matière d'émissions pour la région qui adapte son estimation des émissions pour l'année de référence est adapté selon la formule :                                                                                              | Art. 7. Indien een gewest zijn emissie-inschatting van het referentiejaar herzielt, en ten gevolge hiervan de absolute emissiedoelstelling voor België wordt aangepast, wordt de absolute emissiedoelstelling voor het gewest dat zijn emissie-inschatting voor het referentiejaar aanpast, aangepast volgens de formule:                                                                                         |
| $PL_{a,x} = PL_{a,x}^0 + (EREF_{a,x} - EREF_{a,x}^0) \times (1 - RP_x)$                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | $PL_{a,x} = PL_{a,x}^0 + (EREF_{a,x} - EREF_{a,x}^0) \times (1 - RP_x)$                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Où :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Waarbij:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| $PL_{a,x}$ : plafond d'émissions pour la région a pour le polluant x pour 2020 (kt/an).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | $PL_{a,x}$ : emissieplafond voor gewest a voor polluant x voor 2020 (kton/jr)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| $PL_{a,x}^0$ : plafond d'émissions pour la région a pour le polluant x pour 2020 tel que fixé à l'approbation du protocole amendé du 4 mai 2012 (y compris les émissions du transport) (kt/an)                                                                                                                                                                                                                                         | $PL_{a,x}^0$ : emissieplafond voor gewest a voor polluant x voor 2020 zoals vastgesteld bij de goedkeuring van het geamendeerd protocol van 4 mei 2012 (inclusief transportemissies) (kton/jr)                                                                                                                                                                                                                    |
| $EREF_{a,x}$ : émissions actualisées pour l'année de référence du polluant x dans la région a (kt/an)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | $EREF_{a,x}$ : geactualiseerde emissie voor het referentiejaar van polluant x in gewest a (kton/jr)                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| $EREF_{a,x}^0$ : émissions pour l'année de référence du polluant x dans la région a telles que fixées à l'approbation du protocole amendé du 4 mai 2012 (émissions régionales utilisées pour le rapportage sur les émissions LRTAP 02/2012) (kt/an)                                                                                                                                                                                    | $EREF_{a,x}^0$ : emissie voor het referentiejaar van polluant x in gewest a zoals vastgesteld bij de goedkeuring van het geamendeerd protocol van 4 mei 2012 (gewestelijke emissies gebruikt voor emissierapportering LRTAP 02/2012) (kton/jr)                                                                                                                                                                    |
| $RP_x$ : plafond relatif pour le polluant x tel que fixé pour la Belgique à l'approbation du protocole amendé du 4 mai 2012 (en %)                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | $RP_x$ : relatif plafond voor polluant x zoals vastgesteld voor België bij de goedkeuring                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

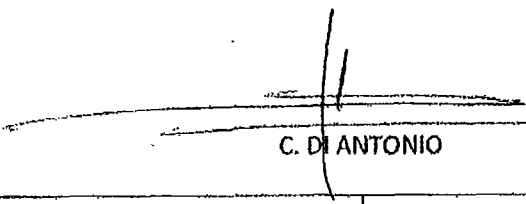
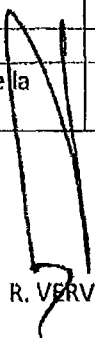
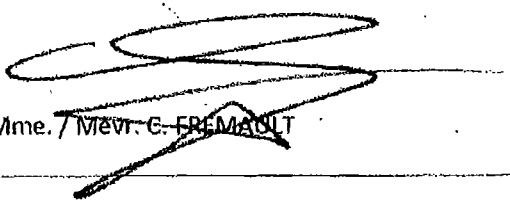
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                |       |        |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  |  |  |                |  |  |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-------|--------|--------|--|----|-----|----|--|-----------------|-------|-----|-------|-----|-----------------|------|-----|------|-----|-------------------|------|-----|------|-----|-----|------|-----|------|-----|-----------------|------|-----|------|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|----------------|--|--|--------|--|----|-----|----|--|-----------------|-------|-----|-------|-----|-----------------|------|-----|------|-----|-------------------|------|-----|------|-----|-----|------|-----|------|-----|-----------------|------|-----|------|----|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | van het geamendeerd protocol van 4 mei 2012 (in %)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                |       |        |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  |  |  |                |  |  |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |
| Les valeurs pour $EREF_{a,x}^0$ et $RP_x$ sont données dans le tableau ci-dessous. Les valeurs de $PL_{a,x}^0$ sont mentionnées au paragraphe 1er de l'article 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | De waarden voor $EREF_{a,x}^0$ en $RP_x$ worden in onderstaande tabel gegeven. De waarden van $PL_{a,x}^0$ worden vermeld in paragraaf 1 van artikel 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                |       |        |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  |  |  |                |  |  |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |
| <table><tr><td></td><td colspan="3"><math>EREF_{a,x}^0</math></td><td><math>RP_x</math></td></tr><tr><td></td><td>RF</td><td>RBC</td><td>RW</td><td></td></tr><tr><td>NO<sub>x</sub></td><td>168,8</td><td>7,4</td><td>114,9</td><td>41%</td></tr><tr><td>SO<sub>2</sub></td><td>99,4</td><td>1,4</td><td>44,4</td><td>43%</td></tr><tr><td>PM<sub>2,5</sub></td><td>13,3</td><td>0,4</td><td>10,7</td><td>20%</td></tr><tr><td>COV</td><td>91,7</td><td>6,0</td><td>45,0</td><td>21%</td></tr><tr><td>NH<sub>3</sub></td><td>44,9</td><td>0,1</td><td>26,3</td><td>2%</td></tr></table>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | $EREF_{a,x}^0$ |       |        | $RP_x$ |  | RF | RBC | RW |  | NO <sub>x</sub> | 168,8 | 7,4 | 114,9 | 41% | SO <sub>2</sub> | 99,4 | 1,4 | 44,4 | 43% | PM <sub>2,5</sub> | 13,3 | 0,4 | 10,7 | 20% | COV | 91,7 | 6,0 | 45,0 | 21% | NH <sub>3</sub> | 44,9 | 0,1 | 26,3 | 2% | <table><tr><td></td><td colspan="3"><math>EREF_{a,x}^0</math></td><td><math>RP_x</math></td></tr><tr><td></td><td>VG</td><td>BHG</td><td>WG</td><td></td></tr><tr><td>NO<sub>x</sub></td><td>168,8</td><td>7,4</td><td>114,9</td><td>41%</td></tr><tr><td>SO<sub>2</sub></td><td>99,4</td><td>1,4</td><td>44,4</td><td>43%</td></tr><tr><td>PM<sub>2,5</sub></td><td>13,3</td><td>0,4</td><td>10,7</td><td>20%</td></tr><tr><td>VOS</td><td>91,7</td><td>6,0</td><td>45,0</td><td>21%</td></tr><tr><td>NH<sub>3</sub></td><td>44,9</td><td>0,1</td><td>26,3</td><td>2%</td></tr></table> |  |  |  |  | $EREF_{a,x}^0$ |  |  | $RP_x$ |  | VG | BHG | WG |  | NO <sub>x</sub> | 168,8 | 7,4 | 114,9 | 41% | SO <sub>2</sub> | 99,4 | 1,4 | 44,4 | 43% | PM <sub>2,5</sub> | 13,3 | 0,4 | 10,7 | 20% | VOS | 91,7 | 6,0 | 45,0 | 21% | NH <sub>3</sub> | 44,9 | 0,1 | 26,3 | 2% |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | $EREF_{a,x}^0$                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                |       | $RP_x$ |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  |  |  |                |  |  |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | RF                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | RBC            | RW    |        |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  |  |  |                |  |  |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |
| NO <sub>x</sub>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 168,8                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 7,4            | 114,9 | 41%    |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  |  |  |                |  |  |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |
| SO <sub>2</sub>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 99,4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 1,4            | 44,4  | 43%    |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  |  |  |                |  |  |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |
| PM <sub>2,5</sub>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 13,3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 0,4            | 10,7  | 20%    |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  |  |  |                |  |  |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |
| COV                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 91,7                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 6,0            | 45,0  | 21%    |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  |  |  |                |  |  |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |
| NH <sub>3</sub>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 44,9                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 0,1            | 26,3  | 2%     |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  |  |  |                |  |  |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | $EREF_{a,x}^0$                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                |       | $RP_x$ |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  |  |  |                |  |  |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | VG                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | BHG            | WG    |        |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  |  |  |                |  |  |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |
| NO <sub>x</sub>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 168,8                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 7,4            | 114,9 | 41%    |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  |  |  |                |  |  |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |
| SO <sub>2</sub>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 99,4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 1,4            | 44,4  | 43%    |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  |  |  |                |  |  |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |
| PM <sub>2,5</sub>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 13,3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 0,4            | 10,7  | 20%    |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  |  |  |                |  |  |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |
| VOS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 91,7                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 6,0            | 45,0  | 21%    |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  |  |  |                |  |  |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |
| NH <sub>3</sub>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 44,9                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 0,1            | 26,3  | 2%     |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  |  |  |                |  |  |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |
| Art. 8. § 1er. Lorsqu'une région ne respecte pas son plafond d'émissions pour un polluant, elle en informera les autres autorités, au plus tard un mois avant que les données des émissions doivent être rapportées. Au premier abord, la région en question vérifie si ce dépassement donne lieu à un dépassement du plafond d'émissions de ce polluant pour la Belgique. Lorsque tel est le cas, la région concernée vérifiera dans une phase suivante si elle est éligible à faire usage des mécanismes de flexibilité et plus particulièrement si elle répond à un des critères tels que fixés au paragraphe 6 de la décision 2012/3 de l'Organe exécutif de la Convention LRTAP. Elle élaborera ensuite une proposition d'approche (faire usage des mécanismes de flexibilité ou non) et la présentera pour discussion au Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement. | Art. 8. §1. Als een gewest zijn emissieplafond voor een pollutant niet naleeft zal het dit, ten laatste een maand vóór de emissiegegevens moeten gerapporteerd worden, aan de andere overheden melden. Het gewest in kwestie gaat in eerste instantie na of deze overschrijding aanleiding geeft tot een overschrijding van het emissieplafond voor die pollutant voor België. Als dat het geval is zal het betrokken gewest in een volgende stap nagaan of het in aanmerking komt om gebruik te kunnen maken van de flexibiliteitsmechanismen en meer bepaald of het voldoet aan één van de criteria zoals vastgelegd in paragraaf 6 van beslissing 2012/3 van het Uitvoerend Orgaan van het LRTAP-verdrag. Het zal vervolgens een voorstel tot aanpak (al dan niet gebruik maken van de flexibiliteitsmechanismen) uitwerken en ter bespreking voorleggen aan het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid. |                |       |        |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  |  |  |                |  |  |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |
| § 2. Lorsqu'il est fait appel aux mécanismes de flexibilité, la justification de l'application des mécanismes de flexibilité sera élaborée au sein du Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement. Avant le 10 février de l'année de rapportage concernée, cette justification sera communiquée à CELINE, qui en assure la notification au secrétariat de la Convention LRTAP.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | §2. Indien beroep wordt gedaan op de flexibiliteitsmechanismen zal binnen het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid de verantwoording voor het toepassen van de flexibiliteitsmechanismen worden uitgewerkt. Deze verantwoording zal vóór 10 februari van het betrokken rapporteringsjaar worden overgemaakt aan IRCEL dat instaat voor de notificatie ervan aan het secretariaat van het LRTAP-verdrag.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                |       |        |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  |  |  |                |  |  |        |  |    |     |    |  |                 |       |     |       |     |                 |      |     |      |     |                   |      |     |      |     |     |      |     |      |     |                 |      |     |      |    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Art. 9.</b> A la demande de l'autorité fédérale, les régions fournissent les informations nécessaires, et qui sont en leur possession, pour évaluer les coûts et bénéfices des mesures qu' envisage l'autorité fédérale.</p>                                                                                                                                                                                                | <p><b>Art. 9.</b> Op verzoek van de federale overheid bezorgen de gewesten de nodige informatie waarover zij beschikken, om de kosten en baten van de maatregelen die de federale overheid overweegt te beoordelen.</p>                                                                                                                                                                                                    |
| <p><b>Chapitre IV – Contribution de l'autorité fédérale à l'effort des régions</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p><b>Hoofdstuk IV - Verplichtingen van de federale overheid</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><b>Art. 10. § 1er.</b> Dans les limites de ses compétences, l'autorité fédérale prend des mesures qui contribuent à une réduction des émissions des polluants SO<sub>2</sub>, NO<sub>x</sub>, PM<sub>2,5</sub>, NH<sub>3</sub> et COV.</p>                                                                                                                                                                                     | <p><b>Art. 10. §1.</b> De federale overheid neemt binnen haar bevoegdheden maatregelen die bijdragen tot een reductie van de emissies van de pollutanten SO<sub>2</sub>, NO<sub>x</sub>, PM<sub>2,5</sub>, NH<sub>3</sub> en VOS.</p>                                                                                                                                                                                      |
| <p><b>§ 2.</b> En exécution de paragraphe 1, l'autorité fédérale prend les mesures suivantes afin de réduire les émissions des polluants visés au présent article pour le secteur du transport :</p>                                                                                                                                                                                                                              | <p><b>§2.</b> In uitvoering van paragraaf 1 worden door de federale overheid volgende maatregelen genomen om de emissies van de in dit artikel vermelde pollutanten voor de transportsector te verminderen:</p>                                                                                                                                                                                                            |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Veiller à adapter la fiscalité liée au transport, carburants et combustibles en vue de rencontrer les objectifs du protocole de Göteborg révisé et en cohérence et concordance notamment de timings avec les fiscalités régionales en la matière. A terme il convient que les externalités négatives relatives à la santé publique et à l'environnement soient internalisées.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zorgen voor een aanpassing van de fiscaliteit inzake transport en brandstoffen om zo de doelstellingen uit het geamendeerde protocol van Göteborg na te leven en dit op een manier die samenhangt en consistent is met de gewestelijke fiscaliteit terzake. Op termijn moet zo de negatieve impact op de volksgezondheid en op het leefmilieu geïnternaliseerd worden;</li> </ul> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Les accises sur le diesel sont augmentés par l'application du cliquet, sans effet sur le remboursement du diesel professionnel;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>- De accijnzen op diesel worden verhoogd met toepassing van het cliquetsysteem, zonder effect op de terugbetaling van de professionele diesel;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                           |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Une étude de l' impact de la réforme des taxes sur l'énergie en fonction de l'émission de substances nocives, en évitant des effets négatifs sur la compétitivité des entreprises;</li> </ul>                                                                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Een onderzoek naar de hervorming van de energiebelastingen in functie van de uitstoot van schadelijke stoffen, waarbij ongunstige effecten op de competitiviteit van ondernemingen vermeden worden;</li> </ul>                                                                                                                                                                    |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Assurer l'exemplarité des flottes de véhicules publics et leur utilisation rationnelle par la prise en compte de seuils Ecoscore dans les marchés publics et la promotion de l'éco-conduite auprès des conducteurs de ces véhicules,</li> </ul>                                                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Als overheid een goed voorbeeld stellen met het eigen wagenpark en het rationeel gebruik ervan door bij openbare aanbestedingen de Ecoscore-drempels in rekening te brengen en zuinig rijden bij de bestuurders van die voertuigen aan te moedigen;</li> </ul>                                                                                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| - Défendre au niveau européen l'adoption de tests d'homologation plus représentatifs de la consommation et émissions réelle,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | - Op Europees niveau pleiten voor homologatietests die beter het werkelijke verbruik en de werkelijke emissies weerspiegelen;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| - Transmettre au Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement les quantités de carburants annuellement vendues en Belgique sur base de la perception des accises aux fins du rapportage à l'UNECE,                                                                                                                                                                                                                    | - De jaarlijks verkochte brandstofhoeveelheden in België, berekend op basis van de ontvangen accijnzen, doorgeven aan het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid met het oog op de rapportering aan UNECE;                                                                                                                                                                                                                                                        |
| - Transmettre au Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement les informations relatives aux immatriculations nécessaires pour le rapportage aux fins du rapportage à l'UNECE.                                                                                                                                                                                                                                        | - Doorgeven aan het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid van gegevens met betrekking tot de registratie van voertuigen vereist voor de rapportering aan UNECE.                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| - Adopter et mettre en œuvre un programme de mesures fédérales 2015-2020 sur la qualité de l'air.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | - Goedkeuring en uitvoering van een plan met federale maatregelen 2015-2020 met betrekking tot luchtkwaliteit.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| § 3. Lors de l'élaboration de sa politique, l'autorité fédérale assure autant que possible que cette politique ne produit pas d'effets défavorables sur les émissions des polluants visés au présent article.                                                                                                                                                                                                                                     | §3. Bij het uitwerken van haar beleid zorgt de federale overheid er zo veel mogelijk voor dat dit beleid geen nadelige effecten heeft op de emissies van de in dit artikel vermelde pollutanten.                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Chapitre V - Suivi et rapportage</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Hoofdstuk V – Opvolging en rapportering</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Art. 11.</b> Le suivi des obligations se fait au moyen des émissions régionales qui sont utilisées pour le rapportage annuel des émissions à la Convention LRTAP qui doit avoir lieu avant le 15 février. Ces rapportages régionaux et le respect des objectifs seront discutés lors de la prochaine réunion du Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement qui a lieu après le rapportage à la Convention LRTAP. | <b>Art. 11.</b> De opvolging van de verplichtingen gebeurt middels de gewestelijke emissies die gebruikt worden voor de jaarlijkse rapportering van de emissies aan het LRTAP-verdrag die voor 15 februari moet gebeuren. Deze gewestelijke rapporteringen en de naleving van de doelstellingen zullen besproken worden op de eerstvolgende vergadering van het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid die plaats vindt na de rapportering aan het LRTAP-verdrag. |
| Les parties peuvent à tout moment demander des informations sur l'état d'avancement relatif à l'exécution du présent accord de coopération par les autres parties au moyen du Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement.                                                                                                                                                                                           | De partijen kunnen op elk moment informatie vragen over de stand van zaken met betrekking tot de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord door de andere partijen door middel van het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid.                                                                                                                                                                                                                                      |

| Chapitre VI - Dispositions finales                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Hoofdstuk VI - Slotbepalingen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Art. 12.</b> Des litiges éventuels entre les parties concernant l'interprétation ou l'exécution du présent accord de coopération sont tranchés au sein du Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement ou, lorsqu'une solution ne peut y être trouvée, au sein de la Conférence interministérielle pour l'Environnement et, le cas échéant, au sein du comité de concertation. Lorsqu'aucune solution n'est trouvée, le litige est soumis à une juridiction, telle que visée à l'article 92bis, § 5 et § 6, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Les membres sont indiqués respectivement par le Conseil des Ministres, le Gouvernement flamand, le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Les frais de fonctionnement de la juridiction sont pris en charge de manière égale par les parties contractantes.</p> | <p><b>Art. 12.</b> Eventuele geschillen onder de partijen over de interpretatie of de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord worden beslecht in het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid of, als daar geen oplossing wordt gevonden, in de Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu, en, in voorkomend geval, binnen het overlegcomité. Wordt er geen oplossing gevonden, dan wordt het geschil voorgelegd aan een rechtscollège, zoals bedoeld in artikel 92bis, §§5 en 6, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. De leden worden respectievelijk aangewezen door de ministerraad, de Vlaamse regering, de Waalse regering en de Brusselse Hoofdstedelijke regering. De werkingskosten van het rechtscollège worden gelijk ten laste genomen van de contracterende partijen.</p> |
| <p><b>Art. 13.</b> Le présent accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p><b>Art. 13.</b> Dit samenwerkingsakkoord wordt voor onbepaalde duur gesloten.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>Chaque partie contractante peut résilier l'accord de coopération moyennant l'observation d'un délai de préavis de 12 mois.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>Elke contracterende partij kan het samenwerkingsakkoord opzeggen mits ze een opzegtermijn van 12 maanden in acht neemt.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>Art. 14.</b> Le présent accord de coopération entre en vigueur dès que les législateurs fédéraux et régionaux concernés ont exprimé leur assentiment. L'Accord est publié au Moniteur belge par les services du Premier Ministre, à la demande de la partie contractante dont le législateur a exprimé son assentiment à l'accord comme dernier.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p><b>Art. 14.</b> Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking zodra de betrokken federale en gewestelijke wetgevers hun instemming hebben gegeven. Het Akkoord wordt gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad door de diensten van de Eerste Minister, op aanvraag van de contracterende partij waarvan de wetgever als laatste zijn instemming met het akkoord heeft gegeven.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>Fait à Bruxelles le ....., en autant d'exemplaires qu'il y a des parties contractantes.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>Opgemaakt te Brussel op ....., in evenveel exemplaren als er contracterende partijen zijn.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>Pour l'État fédéral,</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>Voor de Federale Staat,</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>Le Premier Ministre,</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>De Eerste Minister,</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|                                                                                                                    |                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <br>Ch. MICHEL                   |                                                            |
| La Ministre de l' Environnement,                                                                                   | De Minister van Leefmilieu,                                |
| <br>Mme. / Mevr. M.-C. MARGHEM    |                                                            |
| Pour la Région flamande,                                                                                           | Voor het Vlaamse Gewest,                                   |
| Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,                                                                     | De Minister-President van de Vlaamse Regering,             |
| <br>G. BOURGEOIS                |                                                            |
| La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de l' Agriculture,                                        | De Vlaamse Minister van Omgeving, Natuur en Landbouw,      |
| <br>Mme. / Mevr. J. SCHAUVLIEGE |                                                            |
| Pour la Région wallonne,                                                                                           | Voor het Waalse Gewest,                                    |
| Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,                                                                      | De Minister-President van de Waalse Regering,              |
| <br>W. BORSUS                   |                                                            |
| Le Ministre wallon de l' Environnement et de l' Aménagement du Territoire,                                         | De Waalse Minister van Leefmilieu en Ruimtelijke Ordening, |

|                                                                                                                  |                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| <br>C. DI ANTONIO               |                                                                              |
| Pour la Région de Bruxelles-Capitale,                                                                            | Voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest,                                    |
| Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,                                        | De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,             |
| <br>R. VERVOORT                 |                                                                              |
| La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargée de l' Environnement,                      | De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Leefmilieu, |
| <br>Mme. / Mevr. G. FREMAULT |                                                                              |